

中美双边友好活动

- 习近平副主席出席尼克松总统访华 40 周年
纪念活动 本刊记者 2
纪念尼克松访华 40 周年 卞庆祖 3
首届中美文化艺术论坛在北京举行 本刊记者 6
中美“乒乓外交”40 周年纪念活动在北京举
行 本刊记者 8
中美省州长对话在北京举行 本刊记者 9

中国对外友协、中朝友协电唁金正日逝世 10

在国外

- 李小林会长在日本 刘宏伟 11
中国对外友协顾问顾秀莲访问土耳其、塞浦
路斯 张 越 13
中大友协代表团访问汤加、斐济、萨摩亚和新
西兰 徐风华 14
中老友协代表团老挝行 许奕怡 16
中缅友协代表团访问缅甸 孙学庆 18
文化传真情 友好暖人心 张孝萍 19
中日韩文化交流论坛第七次会议 孙学庆 20
孔子文化行暨中欧文明对话活动举行 周建平 35
中国老龄社会保障事业交流团访日 高卫民 37
长白云之乡——访新西兰见闻 王 红 38
美丽的长崎 友好的传承 马玉华 43

友好往来

- 汤加副首相瓦伊普卢访华 徐风华 22
古巴对外友协主席访华 肖 霄 22

- 乍得伊斯兰事务最高委员会主席在华访问
..... 唐瑞敏 24
法中友协联合会代表团访问内蒙古
..... 阿兰·拉巴特(法国) 25
播撒友谊的种子 李海英 42

友好活动

- 首届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛
在三亚举行 王 博 27
《乒乓外交的回忆》出版纪念会 张孝萍 28
中柬友好人民公社成立 40 周年纪念活动在京
举行 孙学庆 29
在科伦坡庆祝一段中斯共享的历史
..... 余薇芳(斯里兰卡) 30
中国中亚友协会长张德广荣获乌兹别克斯坦
“友谊”勋章 本刊记者 31
土库曼斯坦总统著作中译本首发式举行
..... 文光美 32
南太岛国之夜 徐风华 33
非洲友好城市官员研修班在华举办 唐瑞敏 34
四川省对外友协与广岛县日中亲善协会合作
建设中日友谊林纪实 川 友 41
新西伯利亚州别尔茨克市与新疆阜康市签署
友好交流与合作备忘录 张家虎 44
品文化之美,为慈善喝彩 李研峰 45

永远活在我们心中

- 留得和风暖中日 逝犹激浪催后人 张 良 47

封面: 国家副主席习近平与美国前总统卡特等出席中美“乒乓外交”40 周年纪念活动 (2011 年 12 月 8 日)

主管、主办: 中国人民对外友好协会
主 编: 王 红
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号
邮 编: 100740
传 真: 010-65122782
印 刷: 北京外文印刷厂

国内统一刊号: ISSN1003-5303
CN11-1233/D

网 址: www.cpaffc.org.cn
电子邮箱: yousheng_ys@sina.com
《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网
网 址: www.qikan.com

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录, 作者著作
权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意文章
被收录, 请在来稿时向本刊声明。

习近平副主席出席尼克松总统 访华 40 周年纪念活动

本刊记者

2012 年对于中美关系来说非常具有纪念意义。40 年前,1972 年 2 月 21 日至 28 日,美国总统尼克松正式访华。2 月 28 日,中美两国发表了指导两国关系的《中美联合公报》,中美交往的大门终于被打开。

2 月 16 日,中国人民外交学会、中国人民对外友好协会、中国国际问题研究所、中国国际问题研究基金会在北京钓鱼台国宾馆共同举办尼克松总统访华和上海公报发表 40 周年纪念活动。国家副主席习近平、美国前国务卿基辛格出席并致词。

习近平在致词中表示,40 年前,毛泽东主席、周恩来总理和尼

克松总统、基辛格博士等中美两国老一辈领导人,以非凡的战略眼光和卓越的政治智慧,打破两国多年相互隔绝的坚冰,用跨越太平洋的握手开启了中美关系发展的新篇章。中美关系大门的打开,其意义正如基辛格博士所言,改变了整个世界。

习近平说,40 年来,在中美几代领导人不懈努力和双方各界人士共同推动下,中美两国已经从昔日的相互对立,走到今天共建相互尊重、互利共赢的合作伙伴关系的正确轨道上。在这期间,中美关系虽然也曾历经风雨,但始终保持不断前进的发展方向,中美关系的今天来之不易。

习近平说,中美关系 40 年来的发展历程,给了我们许多经验和教训,给了我们多方面的重要启迪。第一,推动中美关系发展的内生动力是两国的共同利益。第二,推动中美关系发展的制度保障是始终坚持三个联合公报。第三,推动中美关系发展的重要前提是不断增进双方的相互了解和培育深化战略信任。第四,推动中美关系不断前进需要持续发扬与时俱进的开创精神。

习近平说,在新的形势下,我们要按照胡锦涛主席和奥巴马总统达成的重要共识,坚定不移地建设相互尊重、互利共赢的中美合作伙伴关系。我们要以更加长远的战略眼光来审视和处理中美关系的未来,始终从两国人民的根本利益出发,尊重彼此核心和重要利益,妥善处理分歧,牢牢把握中美关系的正确方向。我们要以更加频繁、密切的方式加强两国高层和各层级的接触,完善各种对话合作机制,增进双方的战略互信。我们要本着互利共赢的精神,以更加务实、有效的方式推进经贸各领域合作。我们要以更加重视彼此利益和关切的方式加强在国际地区问题上的合作。我们要以更加灵活、多样的方式促进中美社会各界友好交流。

习近平副主席在纪念尼克松总统访华 40 周年活动上致词



纪念尼克松访华 40 周年

卞庆祖

1972 年 2 月 21 日,美国总统尼克松对中国进行访问,开启了新中国与美国交往的历史和“中美接触的新时代”。40 年来,中美

关系持续前行,发展到现今的深度和规模,出乎人们预料。

跌宕起伏,反复曲折的历史

习近平说,推动中美关系持续健康稳定发展,既是双方的共同责任,也是国际社会的共同期待。40 年前,尼克松总统访华时引用毛泽东主席“一万年太久,只争朝夕”的词句来形容当时发展中美关系的紧迫性。40 年后的今天,我们愿与美方共同努力,紧紧把握时代脉搏,顺应时代潮流,以“只争朝夕”的进取精神推进中美合作伙伴关系建设,为中美两国人民的福祉、为人类的和平、发展作出新的更大贡献。

基辛格在致词中表示,40 年前尼克松总统对中国的访问不仅打开了中美关系的大门,而且开启了两国关系持续发展的历史进程。尼克松、福特、卡特、里根、老布什、克林顿、小布什、奥巴马 8 位美国总统,毛泽东、周恩来、邓小平、江泽民、胡锦涛等中国领导人推动了这一历程进程。40 年的历史告诉我们:世界和平需要中美合作,中美合作比对抗好;中美应尊重彼此的原则和想法,视对方为合作伙伴,相互理解,相互支持;双方应承认彼此的国家利益,以共同利益为基础开展合作;美

中间存在分歧,但不应让它们失控,应找到建设性的办法予以化解。美中之间的上海公报、建交公报和“八·一七”公报体现了承认分歧、相互尊重、突出共识、求同存异的精神。去年 1 月胡锦涛主席访美与奥巴马总统就发展中美合作伙伴关系达成共识,开启了两国关系的新阶段。今年是美国大选年。虽然美国内会有一些杂音,但两国关系发展的大方向不会改变。奥巴马政府仍致力于与中方发展合作伙伴关系,美国共和党也将坚持 40 多年来两党一致的对华政策,而且这些都得到

在新中国成立至 1972 年尼克松访华的 23 年中,中美两国几乎处于互相隔绝的状态。自尼克松访华的 40 年,中美关系经历了

美国各界的广泛支持。我希望并相信美中两国在应对 21 世纪人类共同面临的诸多全球性挑战中将继续开展合作,不断扩大中美关系的基础,向两国和世界人民展示中美关系新的广度和深度。

全国人大常委会副委员长路甬祥、韩启德,全国政协副主席董建华、张梅颖,全国人大常委会前副委员长成思危、顾秀莲,全国政协前副主席徐匡迪以及美国前国务卿舒尔茨等两国各界人士 200 多人共同出席了纪念活动。前国务委员唐家璇主持了纪念活动。■

习近平副主席与基辛格在尼克松总统访华 40 周年纪念活动上



中国四代集体领导和美国八位总统，以及国际环境从冷战向冷战后发展的深刻变化，走过了一条不平坦的道路。1972年2月尼克松访华，打开了两国关系正常化的大门。1979年1月中美两国建立外交关系，但两国之间存在的问题和摩擦却未随之消失。美国国会于1979年3月通过了《与台湾关系法》，坚持向台湾出售武器，以国内法的形式干涉中国内政。1982年8月中美签署“八一七”公报，美国承诺妥善解决售台武器问题。在那段时期，中美围绕台湾问题的较量相当尖锐。前苏联解体后，中美关系原有的基础不复存在。在寻找新的合作基础的过程中，两国关系中困难和矛盾增多。克林顿总统执政时期，虽“1996年台海对峙”等事件先后冲击中美关系，但中美还是实现了1997-1998年首脑互访，提出“致力于建设性的战略伙伴关系”。小布什入住白宫后出现对台军售和“撞机事件”，中美关系降至新低。然而，“9.11”事件发生，峰回路转，美国对华政策从保守转为现实，重视中国的国际地位和作用，中美关系成为美国的外交重点。奥巴马总统上任以来的中美关系，大起大落。去年中美之间爆发了从未有过的全方位摩擦和竞争。今年初胡锦涛主席对美国进行国事访问，扭转了去年的局面，两国关系趋于平稳，合作交流有新发展。

两国的经贸关系和共同利益，推动中美关系发展

中美之间的《上海公报》说：

“双方把双边贸易看作是另一个可以带来互利的领域，并一致认为平等互利的经济关系是符合两国人民的利益”。40年来，中美经贸关系以跃进速度向前发展。1979年两国贸易只有24.5亿美元，到2010年上升至3853.4亿美元，是两国建交时的150多倍。据估计到2015年，中美双方贸易额将达5000亿美元。中美两国现已互为第二大贸易伙伴。中美经贸关系，相互依存，高度互补，已成为“你中有我，我中有你”的合作模式。两国正朝着“利益共同体”的方向发展。中美经贸合作与交流，对推动两国建设性合作关系发挥着不可替代的重要作用，是中美两国重大利益的交汇点。它有助于两国关系保持相对稳定。中美经贸合作的成果已广泛惠及两国人民，符合两国和两国人民的根本利益。随着中国国力的增强和崛起，中美两国的经贸关系将会进一步紧密和发展。中美长期交往表明，两国关系发展的最根本动力，是双方之间一直存在的“共同利益”。中美之所以几十年来能克服困难，通过沟坎向前发展，也是因为双方拥有的共同利益。40年来中美关系的发展，就是两国不断确认共同利益的过程。上世纪七八十年代“共同敌人凝聚共识”，中美双方联合起来共同对抗苏联。到冷战后期，中美已是事实上的联盟关系。冷战结束后，中美的政治关系总体上冷淡，而两国经贸关系发展很快，金融联系也趋密切。随着中国实力的增长，中美两国经贸关系的共同利益大大扩展。新世纪以来，两

国在众多全球性问题和地区性问题上具有越来越多的共同利益。2008年全球金融危机，进而增强了两国进行更广泛合作的意愿。中美合作应对全球性挑战的新格局也开始呈现。两国广泛的合作和共同利益，有力推动两国政治关系的发展。今年初发表的《中美联合声明》，确立了两国互利共赢的《合作伙伴关系》。中美两国领导人都强调共同利益的重大意义，呼吁两国深化合作，推进共同利益，为未来中美关系的发展奠定基础。美国国务卿希拉里10月发表文章表示：“过去两年半，美国与中国确认并扩大了共同利益的领域”。

中美社会制度和意识形态差异以及台湾问题，是中美关系的难点

意识形态向来是美国外交政策最重要的基本要素之一。美国人重视信仰追求，有着以自己的面貌改造世界的强烈愿望。在中美关系的历史上，一直存在意识形态的问题。“反共主义”始终贯穿于美国的对华政策。在中美建交后，美国把人权问题纳入双边关系。在1989年“六·四”事件后，意识形态成了两国磨擦的突出根源。美国对华政策的最终目标是促进中国的自由化。中国仍是“美国对之抱有意识形态偏见的主要国家”。美国常在意识形态问题上向中国施压，大多数中国人对此很反感，坚决拒绝美国干涉中国内政。中美两国政治制度和社会意识形态的差异，是两国之间的结构性矛盾。台湾问题往往是影响双边关系的决定性因素，一直

严重阻碍中美关系发展。自中美交往以来,美国一方面发展同中国的关系,另一方面又不放弃控制台湾。美国把台湾作为应对遏制中国的一张王牌,把台湾视为其全球战略棋盘上的一枚棋子。美国历届政府的两岸政策的基本构架是,美国对华政策时而向台倾斜,底线是不允许公开独立;时而向大陆倾斜,底线是不帮中国实现统一。尽量让两岸分裂,最好是永远分裂。需要指出的是,美国对台军售接二连三。只要台湾问题一天不解决,美对台军售就一天不会停止。美国对台军售,是加剧两岸紧张局势和干扰中美关系的祸根。在中国迅速崛起的新形势下,台湾问题被增强了遏制中国和美国保持在亚太地区优势的功能,同中国核心利益难以调和,冲击两国关系的稳定。

回首往事,来之不易,展望未来,任重道远

40 年的中美关系是“一组矛盾的结合”;“这些矛盾的相互交织越来越紧密,变得越来越复杂”。两国的利益蕴藏在冲突之中,相互的经济和战略利益与意识形态相混合,合作与竞争来回摆动。然而,虽然中美关系多年来经历风浪波折,双方磕磕碰碰不断,风风雨雨“紧张、摩擦、调整、缓和”,但中美关系中的积极方面要大于消极方面,两国关系还是呈现螺旋式上升的态势;总的趋势是向前发展”。现在,中美两国之间有着广泛的共同利益,两国共同利益日渐增多,合作空间十分广阔。两国高层及各级别

对话日益增多,建立了涵盖政治、外交、经贸、军事、文教、科技等广泛领域的 60 多个对话合作机制。两国在双边、多边和全球领域加强合作,在国际和地区事务中以及全球问题上的沟通协调,成效显著。双方还不断加强两国人民之间的沟通交往,夯实中美关系发展的社会和民意基础。中美地方和民间交往蓬勃发展,日益成为推动两国关系的生力军。双方结成了 36 对友好省州,161 对友好城市。赴对方国家旅游成为时尚,往返中美的旅游者每年超过 300 万人次。在今年 5 月第三轮中美战略与经济对话中,两国讨论了双边、地区及全球层面的重大问题,取得了 48 项具体成果。双方还签署了称为《中美关于促进经济强劲、可持续、平衡增长和经济合作的全面框架》,从经济、贸易、投资、金融以及国际经济合作等领域,确定了双方未来的合作方向。中美关系已是“你中有我,我中有你”,两国的未来发展更会相互交织在一起。中美关系进入双方共建相互尊重、互利共赢的中美合作伙伴关系新阶段。

回首 40 年中美交往的历程,我们都为两国关系的发展欢欣鼓舞。现在中美关系的规模和深度,是当初建交时不能想象的,即使最乐观的人也难以想到两国关系能发展到今天的地步。希拉里在今年 5 月第三轮中美战略与经济对话中说,“我不禁为我们走过的这段道路惊叹”。在一定意义上说,中美两国创造了一个人类文明史上的奇迹,实现了两种不同

社会制度、两种不同的文明行态以及两种不同发展阶段的两个大国之间的长期和平共处。展望未来,中美关系仍将会是非常错综复杂。中国无意向美国挑战,无意对美构成威胁。美国对华政策却因受美国内政治的负面影响,经常表现摇摆和不一致。两国之间的分歧和矛盾将长期存在,中美之间的结构性矛盾不会因两国领导人和高层官员的互访而荡然无存。双方战略竞争的态势和彼此的猜疑也无法根本消除。因此,中美关系起伏不定的态势还会继续下去。经贸关系紧密,共同利益增多,而麻烦不断,紧张时起,会是两国关系的常态。然而“合则两利、斗则两伤”的双边关系已被两国决策者所熟知,并成为规范两国关系未来发展的指导思想。只要双方拿出更加高超的政治智慧和战略眼光,努力挖掘和进一步拓宽两国关系的积极面,在各种问题中寻找推动两国加强合作的新的增长点,大家就能把两国关系良好发展势头保持住,把中美合作伙伴关系建设好。相信中美两国领导人会像老一代领导人一样,有勇气和远见,公正地看待对方,为两国关系的长治久安,做出更加艰辛努力。我们希望中美关系继续保持平稳发展,并对两国关系的未来发展持乐观态度,抱有信心。

2011 年 11 月 13 日

作者系中国人民对外友好协会原秘书长。

首届中美文化艺术论坛在北京举行

本刊记者

2011年11月17日,中国国家大剧院内星光闪烁、热闹非凡,享有盛誉的中美两国文艺界人士——奥斯卡影后梅丽尔·斯特里普,著名华裔大提琴家马友友,曾荣获戛纳电影节最佳导演奖、英国电影学院奖和奥斯卡奖的导演乔尔·科恩,著名华裔女作家、《喜福会》等畅销书作者谭恩美,45次荣获美国电视界最高奖“艾美奖”的制片人大卫·范宁,汉学家史景迁,马格南图片社摄影师苏珊·梅塞拉斯,画家艾瑞克·费舍尔,曾获中国电影金鸡奖最佳男主角的葛优和刘烨,著名导演陆川和何平,画家徐冰和刘小东,记者张羽和程刚等——欢聚一堂,共同出席首届中美文化艺术论坛。

为期4天的中美文化艺术论坛由中国人民对外友好协会、美国亚洲协会和阿斯彭学会共同主办。

刘延东国务委员会见美国代表团

国务委员刘延东在论坛开幕式前会见了美国文艺界代表团。刘延东指出,中国是有着五千年历史的文明古国,中国的灿烂文化不仅是中国的财富,也是世界的财富,是对人类文明的重要贡献。美国是年轻而富有活力的国家,在300多年的发展历程中创造了独特和有影响力的文化。文化没有国界,它是两国人民沟通的桥梁和纽带。中美两国人民通过交流加深理解,增进友谊,不仅会造福两国人民,而且对两国关系的发展,对世界文化的发展有非常重要的作用。

刘延东高度评价论坛的举办,说中美文化艺术论坛的建立为两国在人文领域的交往搭建了开创性、机制性和建设性的交流平台。她表示论坛应该长期办下去,吸引两国更多文化界人士、普通民众,特别是青少年积极参与,

增进两国人民之间的友谊。她希望中美文艺界人士发挥自身影响力,积极参与和推动两国人文交流,为中美人民友谊和中美关系发展贡献智慧和力量。

中美人文交流新高潮

这是一次堪称文化交流盛宴的聚会。享有盛誉的中美与会嘉宾分别就《成长在两个世界》《电影制作中的挑战》《食品文化:关于食品与可持续性的思考》《文化与商业:艺术和市场的关系》、《叙事的力量:用摄影、电影和报刊报道世界》《电影与表演:演员的视角》等话题进行专题讨论,介绍各自国家相关领域的发展现状,探讨合作前景,加深了对彼此文化的了解。

马友友在谈个人成长之路时说,他首先想成为一个人,其次想成为一个音乐家,最后想成为一名大提琴家。他从小对周围的世

国务委员刘延东会见出席中美文化艺术论坛的美国文艺界代表团



界充满了困惑，始终在努力寻找答案，他也从来没有明确的目标告诉自己要做什么。但是他对人类倾注自己无限的爱，后来发现音乐是他选择的最佳表达方式。他认为，看待不同的文化，不应该去评价判断它，而是理解各种文化的重要价值观。从他的个人经历来说，音乐一直是他在毫无意义混沌的事件中试图诠释世界的方式。

谈到食品文化时，中国社区支持农业和可持续农业的推动者石嫣博士说，现在提出的“现代农业”与之前的“农业现代化”在内涵上有很大不同。现代农业不仅仅诠释了农业的本体论，更包含它的多功能性，即文化和传统的传承、环境的可持续性等。

谈到电影，导演乔尔·科恩说，美国的电影工业是非常广泛的，它的一个健康面就是它的多元化，可以让我和我兄弟这样的人可能进行一些独立的电影制作工作。美国的电影制作人对中国文化和中国电影都充满好奇，当然他们对美国电影在中国市场上映的可能性也感兴趣。

作家马克·丹纳说，文化艺术不仅是指音乐和艺术，还影响到一个国家在世界舞台上如何表达和如何与其他国家互动，以及用什么眼光看待这个世界。中美两国历史背景不同，有着利益相同点和不同点，这是必然的。我们要寻找共同利益所在，以此为基础在最大程度上实现相互理解。文化的差异常常蒙蔽人们的双眼，使人们看不到彼此的共通性，因



此文化交流非常重要。文化交流越是繁荣，人们对于文化共通性的探寻就越充分，文化差异所带来的误会与隔阂也会逐渐消除。

纪录片导演大卫·范宁说，文化论坛的使命就是为交流双方创造一个切入点和结合点，通过艺术找到双方交流的火花，并且从这种火花中找到共同利益。尤其在世界经济不明朗的今天，中美两国更需要求同存异，不能让暂时的利益分歧将彼此隔开，而文化作为交流手段是迈向理解与共识的重要一步。

中美两国艺术家开诚布公，侃侃而谈，颇具个人魅力的言谈间闪现出对艺术人文未来的关

怀，这些智慧的火花通过他们幽默而真实的叙述传递出更意味隽永的启示。

除专题讨论外，此次论坛上还举办了乔尔·科恩执导的电影《大地惊雷》和梅丽尔·斯特里普主演的《铁娘子》两场电影展映会，以及由马友友、吴彤等 10 余位中美艺术家在国家大剧院音乐厅联袂献上的《音乐对话》闭幕音乐会。

在讨论会、展映会和音乐会上，观众与嘉宾充分互动，气氛热烈，掌声与笑声不断，在交流中互相了解并相互欣赏。中美文化艺术论坛共吸引中外媒体 100 多家，观众 3000 余人。■

左起：刘烨、梅丽尔·斯特里普、葛优在论坛上



中美“乒乓外交”40周年纪念活动在北京举行

本刊记者

1971年在日本举行的第31届世界乒乓球锦标赛上，无意间上错大巴的美国乒乓球运动员科恩与中国运动员庄则栋的攀谈，拉开了中美两国的“融冰”之旅。小小银球弹开了中美彼此紧闭20多年的国门，震动了地球，被国际舆论称为“乒乓外交”。

2011年12月8日，中国人民对外友好协会和国家体育总局在北京人民大会堂举行了中美“乒乓外交”40周年纪念活动。国家副主席习近平、美国前总统卡特共同出席并致词。中美友协会长徐匡迪、国家体育总局局长刘鹏、中国对外友协会长李小林、中美“乒乓外交”的亲历者及各界人士近300人出席了活动。

习近平在致词中表示：“乒乓

外交”不仅拉近了中美两国人民之间的距离，而且拉开了中美关系改善和发展的历史序幕。40年来，在两国几代领导人和各界有识之士共同努力下，中美关系历经风雨取得历史性发展。今天，两国领导人和各级别交往对话密切，经贸合作互利共赢格局进一步深化，在能源、环境、人文、科技、执法等广泛领域合作稳步推进，在应对国际金融危机、气候变化等全球性挑战以及朝核、伊朗核等热点问题上保持有效沟通协调。事实证明，同舟共济、携手合作是中美两国唯一正确的选择，也是不可阻挡的历史潮流。

习近平说，根据胡锦涛主席同奥巴马总统达成的共识，中美正共同致力于建设相互尊重、互

利共赢的合作伙伴关系。双方必须充分汲取历史经验，以“只争朝夕”的精神加强对话、互信、合作，使巨大合作潜力进一步得到发挥；以相互尊重、平等相待的精神谨慎妥善处理敏感问题，有效管控分歧，确保中美关系健康稳定向前发展。人民友好是中美关系前进的不竭动力和重要基础，希望两国通过加强人文交流进一步拉紧友好纽带，为中美关系注入持久、旺盛的生机活力。

卡特表示，中国是我仰慕已久的伟大国家，我1971年听到周恩来总理邀请美国乒乓球运动员访华时很兴奋，因为我始终相信美中应该而且可以成为好朋友。之后尼克松总统访华，1979年我和邓小平先生实现了中美建交。目前美中正在建设相互尊重、互利共赢的双边关系，这不仅对中美两国有利，也符合全世界的共同利益。美中两国人民之间的交流和友谊是永存的。美中之间有分歧，但与两国共同利益相比是微不足道的。我愿为进一步推进中美关系而不懈努力。

纪念活动中，中美两国新老乒乓球国手举行了男子双打、女子双打、男女混双、男子单打四场友谊赛。习近平与卡特观看了友谊赛。

习近平与卡特共同在中美“乒乓外交”40周年纪念球拍上题辞留念。■

习近平副主席和美国前总统卡特在乒乓球拍上签名



中美省州长对话在北京举行

本刊记者

“中国政府高度重视中美两国地方间交流合作。中美省州长论坛有利于发挥中美地方合作的积极性,有利于增进彼此了解和互信,具有强大生命力。”王岐山副总理在北京会见前来参加中美省州长对话的美国州长代表团时作上述表述。

2011年10月19日,中国人民对外友好协会与美国全国州长协会在北京国贸大酒店共同举办中美省州长对话,对话主题为“促进中美地方经济与民生发展”。

中国8位省(市)主要领导,包括浙江省省委书记赵洪祝、湖南省省委书记周强、北京市市长郭金龙、辽宁省省长陈政高、安徽省省长王三运、江西省代省长鹿心社、山东省省长姜大明和云南省代省长李纪恒,以及美国6位

州长和总督,包括华盛顿州州长克里斯汀·葛瑞格尔、佐治亚州州长内森·迪尔、关岛总督埃迪·卡尔沃、夏威夷州州长尼尔·阿伯克龙比、北卡罗来纳州州长贝弗利·珀杜和北马里亚纳群岛总督贝尼格诺·菲特勒尔参加了本次对话。

中美省州长对话由中国人民对外友好协会会长李小林和葛瑞格尔州长共同主持。外交部副部长崔天凯和美国副国务卿霍马茨出席并致词。

崔天凯指出,建立中美省州长论坛是为两国地方间交流合作提供高层次、机制化平台的开创性举措,将有力促进两国地方共同繁荣,并将自下而上推动中美总体关系向前推进。他希望中美省州长对话成为中美地方合作的催化剂,成为中美经贸关系的推进

器,成为中美人民间友谊的桥梁。

霍马茨副国务卿表示,美国政府寻求在多个领域全面发展美中双边关系。在经济上要以互利的方式促进贸易与投资的发展,提高贸易投资的质量和数量,创造更多的就业机会。

中美地方领导人就“促进地方经济发展”和“扩大地方就业”两大议题进行发言。

葛瑞格尔州长表示,华盛顿州最依赖对外贸易,中国是该州最大的贸易伙伴。与中国的经贸关系为其提供很多就业岗位,对其经济发展和人民福祉非常重要。迪尔州长强调,他担任佐治亚州州长的最重要职责就是创造就业,为抗击经济衰退,应继续发展与中国的互利互惠的伙伴关系。卡尔沃总督说,关岛的未来在于



中国对外友协、中朝友协电唁金正日逝世

编者按：朝鲜劳动党总书记、国防委员会委员长、朝鲜人民军最高司令官金正日同志于 2011 年 12 月 17 日不幸逝世。中国人民对外友好协会、中国朝鲜友好协会 12 月 19 日向朝鲜对外文化联络委员会、朝中友好协会中央委员会发唁电，沉痛悼念金正日同志。唁电全文如下：

朝鲜对外文化联络委员会
朝中友好协会中央委员会：

惊悉朝鲜最高领导人金正日同志因病于 12 月 17 日不幸逝世，我们深感悲痛。中国人民对外友好协会和中朝友好协会谨向贵会，并通过贵会向全体朝鲜人民致以最沉痛的哀悼。

金正日同志是朝鲜人民的

伟大领袖，中国人民的亲密朋友。他生前多次访问中国，与中国领导人就共同关心的问题交换意见，为巩固和发展由毛泽东主席和金日成主席亲手缔造和培育的中朝传统友谊作出了卓越的贡献。金正日同志的逝世，使朝鲜人民失去了一位伟大的领袖，使中国人民失去了一位亲

密朋友。我们将永远怀念他！

我们相信，勇敢的朝鲜人民一定能够化悲痛为力量，继承金正日同志的遗志，在建设社会主义强盛国家的斗争中不断取得新的成就。

中国人民对外友好协会

中国朝鲜友好协会

二〇一一年十二月十九日

向西看，要把眼光放在亚洲，尤其是中国。推动与中国的交流、加强互利合作对关岛的发展至关重要。阿伯克龙比州长在发言时专门引用了中共 17 届 6 中全会公报中关于文化繁荣发展的内容，十分推崇中国将文化与传统、文化与发展紧密联系在一起，他相信，夏威夷与中国旅游合作不仅将促进彼此的经济发展，而且对文化的发展也大有裨益。珀杜州长表示，北卡州在科技、教育、农业方面有很大的优势，可以为中国的企业家提供很好的投资机会，投资和贸易与就业息息相关，希望中国更多省份扩大与北卡州的交往。菲特勒尔总督介绍说，北马群岛在公司税和退税等方面能给予投资者很多的优惠政策，北马群岛与中国在旅游和航运方面

的合作潜力十分巨大。

中方 8 位省市领导在发言中强调了对发展与美合作关系的高度重视。赵洪祝书记指出，就业是发展之源、民生之本、和谐之基，关系经济社会发展全局。特别是在当前全球经济发展面临严峻挑战的情况下，如何进一步促进经济增长与扩大就业的良性互动，是任何一个国家负责任的政府都致力解决的重大问题。中美省州长共同努力，扩大双边投资和贸易，将有效解决各自就业问题。周强书记指出，中美地方之间的差异性大、互补性强，这正是彼此合作的潜力和机会。通过加强合作，在发展地方经济、增加就业方面，完全可以实现双赢。

中美地方领导人在自由问答环节展开了更为开放坦诚的交

流。他们一致认为，在当前世界经济形势复杂严峻、中美需应对很多发展难题的背景下，不断扩大中美地方交流合作的深度和广度，尤其是投资与贸易的力度，对促进中美地方经济发展和就业有着举足轻重的作用，对中美关系的健康稳定发展有着长远的影响。

中美省州长还举行了 21 场对口会见，就加强双方实质性合作进行深入探讨，达成众多合作意向。山东省与佐治亚州签订了友好合作关系协议。

2011 年 7 月，首届中美省州长论坛在美国犹他州举行，来自中国的 4 位省委书记、省长与 30 多位美国州长出席论坛。此次对话是首届中美省州长论坛的重要后续活动。■

李小林会长在日本

刘宏伟

应日本政治宣传系统研究所之邀，李小林会长率中国友好艺术交流院代表团于 2011 年 11 月 20 日至 25 日访问了日本东京和新潟。

野田佳彦首相会见

11 月 24 日上午，日本首相野田佳彦会见了代表团一行。野田首相对李小林会长于 9 月就任中国对外友协会长表示祝贺。野田首相表示，中国的发展对于日本来说是重要机遇，强化两国关系不仅有利于两国的根本利益，对于地区及世界的和平、稳定与繁荣均有重要意义。2012 年是日中邦交正常化 40 周年，希望以此为契机，以日中战略互惠关系为基础，进一步强化两国关系。

野田首相回忆了 1984 年参加日中青年友好交流 3000 人访华团的经历，并称自己是日中友好交流之子。他说，两国人民间的友好交流是一项非常重要的工作，希望在 2012 年日中邦交正常化 40 周年之时，中国对外友协、中日友协为两国交流事业作出更大贡献。

李小林会长介绍了中国对外友协的历史和工作情况，并指出，中日两国老一代领导人虽曾在战场上兵戎相见，但仍以政治家的博大胸怀和远见卓识，为两国打开了邦交正常化大门，并一直十



野田佳彦首相会见李小林会长

分重视两国的友好事业。作为后辈，应将业已建立的友好关系传承下去。

李会长表示，改革开放 30 多年，中国经济发展较快，但仍属发展中国家，与日本有较大差距。在城市管理、新能源研发、低碳环保等诸多方面需向日本学习。日本也需要中国巨大的市场。只有合作才会共赢。李会长诚邀野田首相访华时到中国对外友协做客。

共叙友谊

访日期间，代表团走访了创价学会本部，受到池田博正副理事长的热情接待。池田博正首先宣读了池田大作先生为祝贺李小

林担任中国对外友协新任会长而赋的汉诗一首：

瞬间万里地球小，
友情不惑已成林。
欣然后辈又握手，
勿忘风霜掘井心。

池田博正说，此诗充分体现了他的父亲池田大作先生对发展和巩固日中友好关系的殷切期望，希望晚辈能继续努力，传承日中友好事业。他表示，创价学会将一如既往重视日中民间友好交流，为日中友好作出新的贡献。他还介绍了创价学会在 2012 年为纪念邦交正常化 40 周年计划举办的展览和演出活动。

虽从未与池田大作先生谋



代表团与日本创价大学学生在为纪念周总理夫妇种植的樱花树前合影

面,但李会长对 1998 年应创价学会之邀访日时,先生每日电话询问其访问是否顺利、照顾是否周到的情形记忆犹新;深切感受到此次先生专门赋诗所表达的期望年轻一辈继承和发展中日友好事业的殷殷之情。李会长请池田副理事长转达她对池田大作先生的谢意,感谢多年来对她的关爱和鼓励,并表示中国对外友协将继续与创价学会加强合作,通过青

少年交流、文化教育交流,不断加深中日两国人民间的相互了解,以维护世界和平。

李小林会长参观了位于东京八王子市的创价大学,并接受了该大学为表彰她在促进世界和平,推动日中友好等方面作出的卓越贡献向她颁发的“创价大学最高荣誉奖”。

在日本新大谷酒店,李会长举行了中日友好交流招待会。日

本外务省副外相山口壮、日本前官房副长官浅野胜人、池田博正副理事长、日本著名歌唱家谷村新司夫人谷村孝子、日中友好协会、日中文化交流协会、日中协会、日中经济协会、日中友好议员联盟、日中国际贸易促进会、日中友好会馆、松山芭蕾舞团、藤原歌剧团、日本东丽公司等民间友好组织负责人和企业界代表 40 余人出席。

李小林会长在中日友好交流会上与日中友好团体负责人在一起

创价学会副理事长池田博正转交池田大作先生赠给李小林会长的汉诗



中国对外友协顾问顾秀莲访问 土耳其、塞浦路斯

张 越

应土耳其中国妇女文化友好协会、土耳其中国友好协会和塞浦路斯中国友好协会邀请，中国对外友协顾问、第十届全国人大常委会副委员长、中国关心下一代工作委员会主任顾秀莲率中国友好代表团一行于 2011 年 10 月 4 日至 14 日对上述两国进行了友好访问。

土耳其大国民议会副议长萨拉姆、土耳其家庭和社会政策部长沙欣、塞浦路斯议长奥米卢、塞浦路斯教育与文化部长德莫塞努斯分别会见了顾秀莲一行。

土耳其副议长萨拉姆在会见中表示，2011 年是中土建交 40 周年，40 对于土耳其来说是个吉祥的数字，土耳其有句谚语“一杯咖啡让你拥有 40 年的友谊”。土中关系 40 年来发展顺利，土耳其总统居尔两年前访华，温家宝总理 2010 年访土。土耳其重视同中国的关系，希望加强同中国的交流，学习中国的经验，加快发展，赶上中国的步伐。土耳其议会愿加强同中国全国人大的交流。

土耳其家庭和社会政策部长

李会长在致词中表达了她与众多新老朋友相聚的喜悦心情，谈到 40 年前，中国老一辈国家领导人毛泽东主席、周恩来总理，以及她的父亲李先念等与日本前首相田中角荣为中日和平

沙欣会见代表团时表示，土中两国政府有着密切的交往，良好的土中关系有利于世界和平与发展。土方十分重视妇女儿童权益的保障以及对贫困家庭和残疾人的救助工作。中国是人口大国，中方在这些方面有着很多有益的经验。希望加强两国在包括妇女、儿童工作在内的各方面的交流与合作。

土耳其执政党正义与发展党妇女部主席阿克什特同代表团就妇女及关心下一代工作举行了会谈。顾秀莲还出席了中国土耳其旅游媒体论坛及庆祝中国土耳其建交 40 周年招待会，会见了安卡拉发展机构和土耳其商人及企业家联合会秘书长，向土耳其妇女文化友好协会主席阿塔奇和土耳其中国友好协会主席巴伊塔什颁发了“人民友谊贡献奖”，并向土中妇协捐款 1 万美元。

塞浦路斯议长奥米卢在会见中表示，塞中两国友谊源远流长，塞浦路斯首任总统马卡里奥斯访华期间曾与毛泽东主席会见。两国在国际事务中一直相互理解，

友好做出的积极努力，开创了中日关系的先河。她说，40 年来，随着中国经济快速发展，中日关系也面临诸多挑战。她坚信，中日领导人一定能以政治家的智慧和博大胸怀找到解决问题的

在各自重大关切上相互支持。近年来，中国在经济、科技方面取得了巨大发展。塞方重视同中方的关系，愿加强包括议会交流在内的各领域友好合作。

塞浦路斯教育与文化部长德莫塞努斯表示，塞中双方应以建交 40 年为契机，加强两国教育合作，推动两国互相承认高等教育学历学位和在塞浦路斯建立孔子学院。

顾秀莲一行出席了中国对外友协同塞中友协举办的中塞地方政府经验交流会及庆祝中塞建交 40 周年宴会。塞浦路斯外交部长玛尔古丽出席了建交宴会并发表讲话，她回顾了塞中两国友好关系的历史，感谢中方长期以来在塞浦路斯问题上给予塞方的支持，并重申了一个中国的原则。她用迪米特里斯总统的话“一个中国，一个塞浦路斯”来形容两国在国家统一问题上的相互支持。她表示，塞浦路斯作为欧盟成员国，地理位置优越，塞方愿进一步加强合作，帮助中国提升和扩大同欧盟的贸易合作关系。■

方法。

日中友协会长加藤纮一代表日中友好七团体致词。他说，在日中邦交正常化 40 周年之际，日本民间友好团体将会与中方一起共同努力，把纪念活动办好。■

中大友协代表团访问汤加、斐济、萨摩亚和新西兰

徐凤华

应汤加中国友好协会、斐济社会福利妇女和减贫部、萨摩亚教育体育文化部和新西兰中国友好协会的邀请,全国政协副主席、中国大洋洲友好协会会长廖晖和中国对外友协副会长李小林(李副会长只在汤加访问)率中大友协代表团于 2011 年 8 月 26 日至 9 月 7 日访问了上述四国。

代表团受到高规格热情友好的接待

四国政府都十分重视来访的中大友协代表团,给予了高规格的接待,充分体现了各国对中国

友好情谊。代表团分别同四国领导人进行了深入的交流。

访问期间,廖晖副主席和李小林副会长在汤加会见了图伊瓦卡诺首相,参加了中汤“太平洋国际商业银行”合作协议签字仪式,并参观了中国在汤加援建的商务大楼建筑工地。廖晖副主席在斐济、萨摩亚和新西兰分别会见了斐济总理姆拜尼马拉马、社会福利妇女和减贫部长鲁温妮和外交国际合作部长昆布安博拉,萨摩亚国家元首埃菲、总理图伊拉埃帕、议长拉乌利和代总理、财政部长利厄加,新西兰奥克兰市长布

朗等国家领导人,从民间角度就中国与太平洋岛国在经贸、文化、投资、旅游等方面开展交流与合作进行了广泛探讨。

代表团同各界人士进行了广泛的友好接触

在访问过程中,代表团同上述四国的各界人士进行了广泛的接触,分别同汤加中国友好协会和新西兰中国友好协会进行了工作会谈,讨论今后合作事宜。代表团在斐济和萨摩亚还就两国拟成立对口友好协会进行了探讨。

廖晖副主席在同各友好组织

李小林副会长会见汤加首相图伊瓦卡诺



廖晖副主席会见斐济总理姆拜尼马拉马





廖晖副主席和李小林副会长参观援助汤加项目工地

和友好人士进行座谈时，强调中国一直努力在各领域加强与太平洋岛国的合作，表示作为中大友协会长，非常愿意多做努力，推动与南太各岛国的交流与合作，努力为民间友好作出贡献，指出此

次率包括一些企业家在内的代表团到访，就是为了探讨投资与合作的可能性。

廖晖副主席还介绍说，中国人口多，底子薄，可以想象，发展很不容易，近年来中国在经济等

各方面取得了一定的成绩，但总的来看，发展还很不平衡，还面临着很多问题需要解决。中国将坚定不移地走和平发展道路，愿在平等互利的基础上加强同南太各国的合作。 ■

廖晖副主席会见萨摩亚议长拉乌利



廖晖副主席会见萨摩亚元首埃菲



中老友协代表团老挝行

许奕怡

中国与老挝山水相连,有着深厚的传统友谊。自 1961 年 4 月 25 日两国建交以来,双边关系稳步发展,政治互信不断增强。

为庆祝中老建交 50 周年,应老中友协邀请,中老友协会长武韬率中老友协代表团“中老友好光明行”医疗队和青年武术团一行 47 人于 2011 年 11 月 23 日至 27 日对老挝进行友好访问。老挝人民革命党中央政治局委员本邦·布达纳冯会见代表团,老中友协会长、老挝政府办公厅部长辛拉冯·库派吞出席相关活动。

高度评价传统友谊

本邦在会见代表团时说,老

中两国是亲密邻邦,建交 50 年来两国关系发展顺利,各领域合作成果丰硕。老挝党和政府感谢中国政府长期以来给予老挝的各项援助,尤其是在老挝人民争取民族解放时期和革新开放阶段给予的坚定支持。他指出,2009 年两国关系提升为全面战略合作伙伴关系,2011 年 9 月朱马里主席成功访华,标志着两国关系已进入新的历史阶段。

辛拉冯在多个场合强调,中老人民情同手足,50 年来两国人民在“长期稳定、睦邻友好、彼此信赖、全面合作”的方针指引下,双方真诚相待,为实现永做好邻居、好朋友、好同志、好伙伴”共同

努力。中国经济的崛起对老挝和亚洲地区的发展有很大贡献。

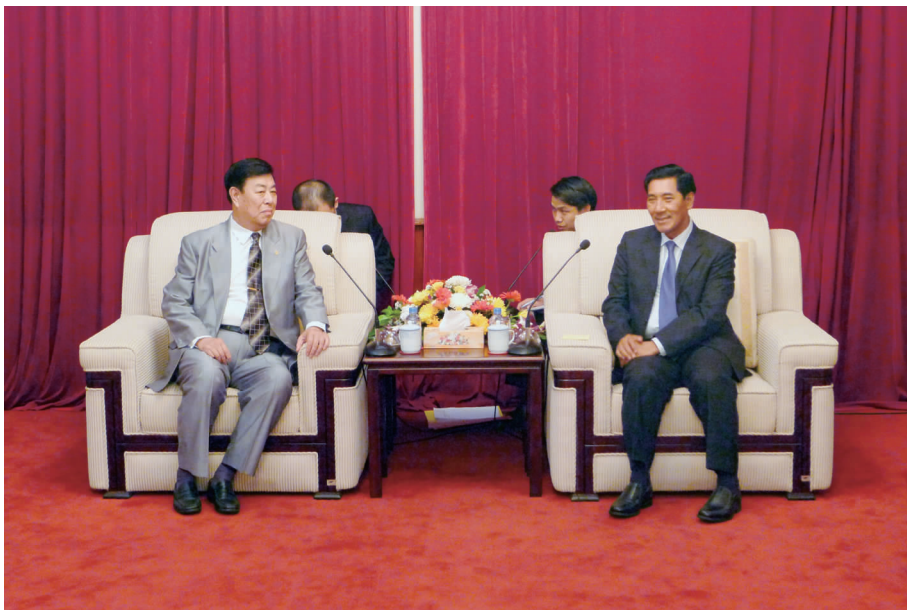
武韬表示,2011 年是中老友好关系发展史上不平凡的一年。中国先哲孔子曾说“三十而立、四十不惑、五十而知天命”。中老两国友谊经历了 50 年的风雨考验,已进入稳定成熟的阶段。两国政治上相互信赖,经济上真诚合作,在国际和地区事务中密切配合,为维护世界和本地区和平与团结不断作出积极贡献。随着中老全面战略合作伙伴关系的建立,两国的互利合作和密切往来将迈向新的台阶。

他说,中国人民牢记两国人民相互支持、同舟共济的患难历史,从心底把老挝人民当亲兄弟、好朋友来对待。虽然中国是发展中国家,能力有限,但仍会尽自己最大的努力为老挝经济发展和人民生活改善提供力所能及的帮助。

白内障复明手术传递爱心

此次“中老友好光明行”的举办是中老建交 50 周年的重要庆祝活动之一。北京同仁医院医疗队成功为老挝白内障患者免费实施复明手术近 80 例,充分展现了中国医生高尚的医德和精湛的医术,受到了老挝各方好评。在活动仪式上,武韬会长代表对外友协

老挝人民革命党中央政治局委员本邦会见武韬团长



和中老友协向老挝眼科医院赠送了眼科医疗设备 A 超机一台。他强调：“国与国的友好归根到底是人民之间的友好，人民之间的相互了解和感情对于两国关系十分重要。我们举办这类惠民活动，目的就是为两国人民提供增进感情的平台，同时为建交 50 周年献礼。”老中友协副会长肯玛尼·奔舍那说，此次“光明行”活动意义重大，既是建交活动的一个亮点，又为普通百姓带来实惠，让他们深深感受到了中国人民的友好情谊。一位 75 岁的患者对中国医护人员说：“听说中国最好的眼科医生要来为我们做手术，我非常激动。家人陪我从南部来到万象，没想到这么大年纪还能重见光明，我们会永远记得是中国医生为我们治好了眼睛。”



中国医生在为老挝患者做手术

促进两国文化体育交流

中老友好画展于 24 日在万象开幕，展出由 9 名中国画家精心创作的一批歌颂友谊与和平的优秀作品，吸引了两国艺术爱好者前去观赏。辛拉冯会长在开幕式致词中指出，老中民间交流正在向高层次、宽领域发展，画展为两国的文化艺术搭建平台，为两国人民心灵沟通建起桥梁。



代表团参观中老友好画展

当晚，两国各界友好人士 120 人出席了中老友好之夜招待会，招待会上中老人民亲如一家的友好氛围，将本次系列庆祝活动推向高潮。青年武术代表团与老挝国家武术团在招待会上共同进行武术表演，既切磋了技艺，又增进了彼此的了解与友谊。■



中老友好之夜武术表演

中缅友协代表团访问缅甸

孙学庆

应缅甸联邦巩固与发展党邀请,中缅友协会长、对外友协副会长冯佐库率中缅友协代表团于2011年8月22日至26日对缅甸进行了友好访问。此访是中缅友协2011年4月恢复成立后首次访问缅甸,受到缅甸发党及缅各界的高度重视和热情接待。访问期间,发党总书记吴泰乌会见并宴请代表团主要成员,缅工商联主席吴温昂、商务部长吴温敏、外交部长吴温纳貌伦先后与代表团会面,双方就开展民间交流与合作交换意见,并达成广泛共识。代表团访问了仰光、内比都和蒲甘。

中缅友协成立于1952年,是新中国成立最早的对外民间友好组织之一,也是发起成立中国人民对外文化协会(即对外友协前身)的10个团体之一。60年代末期,中缅友协停止工作。

与发党领导人会谈,就共同推动两国民间友好工作达成共识。缅甸发党成立于2010年,是由1993年成立的缅甸联邦巩固与发展协会(简称“缅甸协”)转变而成,共有1800万党员,是缅甸执政党,总书记为吴泰乌。多年来,对外友协与缅甸协保持经常的往来与业务合作。此次是对外友协首次应发党的邀请访缅,受到该党的高规格接待。

8月24日,吴泰乌总书记在内比都会见并宴请了代表团。吴泰乌总书记说,发党自2010年赢得大选胜利后,作为一个新生的政党,积极致力于增进人民福祉,并与包括中国在内各国建立友好关系。今后愿与中国对外友协增进交流、扩大合作。

冯佐库向吴泰乌总书记介绍了中缅友协恢复成立的情况,并

就今后加强与发党的合作提出了四点建议:一是加强双方人员往来,同缅相关组织保持定期交往;二是加强两国文化交流,推动两国文艺团体互访;三是推动两国民间经贸往来,并将其作为中缅友协的工作重点;四是推动两国友城关系发展,鼓励两国地方政府开展交流。

拜会缅甸工商部门及经济组织,就双方开展经贸合作进行交流。代表团拜会了缅甸商务部、缅甸工商联合会、缅甸中华商会,并对仰光经济开发区和数家缅甸企业进行了考察。

近年来,中缅经贸合作发展迅速,双边贸易稳步增长,并且有着巨大发展潜力。冯佐库向缅方表示,当前中国民间资本力量十分雄厚,很多民营企业愿意来缅投资。希望中缅双方共同努力,寻找经济合作点。

在拜会其他经济部门时,中方向缅方详细询问了投资、贸易、金融等方面的相关政策,并就制造业、零售业、能源矿产等领域的合作进行了初步探讨,达成了许多重要意向。

举办中缅友好之夜晚会,与缅甸各界人士广泛接触。8月22日晚,代表团以中缅友协名义在仰光举办“中缅友好之夜”招待会,邀请缅甸各界友好人士近200人出席。仰光省行政长官吴敏瑞、仰光市市长吴拉敏及仰光省各职能部门主要负责人出席了招待会。招待会上,中缅两国各界人士畅谈友谊,来自中国的艺术家进行了文艺表演,场面热烈、气氛友好。■

缅甸联邦巩固与发展党总书记吴泰乌会见中缅友协会长冯佐库



文化传真情 友好暖人心

——记中国人民对外友好协会代表团访日

张孝萍

陈昊苏同志率中国人民对外友好协会代表团于 2011 年 10 月 13 日至 19 日对日本进行友好访问。其间,代表团出席了日中文化交流协会成立 55 周年纪念招待会,与日中友好团体负责人及各界友好人士广泛交流,就进一步推动两国民间交流,特别是文化交流深入发展交换了意见。

日中文化交流协会成立 55 周年纪念招待会

日中文化交流协会成立于 1956 年,是日本文化界为了不再犯日本帝国主义发起战争的罪行,早日修复被战争破坏的日中友好关系而发起成立的。55 年来,在历代会长的带领下,在坚信日中友好的众多会员及中国朋友们的支持下,协会经受了风雨考验,高举中日友好旗帜,为推动中日邦交正常化和增进两国人民友谊、促进两国文化交流发展作出了宝贵贡献。

10 月 18 日下午,日中文化交流协会成立 55 周年纪念招待会在东京举行。日本前众议院议长河野洋平、日中文化交流协会会长辻井乔、日中友协会长加藤纘一及日中友好七团体代表等各界友好人士约 400 人出席。

辻井乔会长在致词中感谢长期予以支持的日中双方所有人士和团体,表示要继承先辈遗志,维



陈昊苏与日中文化交流协会会长辻井乔(右 2)、副会长黑井千次(左 1)和栗原小卷(右 1)在招待会上

护两国间的友谊和信赖关系,并将这些宝贵财富传给年轻一代,为两国文化交流发展作出新贡献。

陈昊苏代表中国对外友协对日中文化交流协会成立 55 周年表示祝贺。他说,文化交流是超越国界和语言的心灵交流,在消除隔阂与偏见,增进相互理解和友谊方面具有独特的重要作用。双方应充分发挥文化交流的优势和民间交流的传统,以民促官,以文促信,进一步推动中日两国世代友好、共同发展,这是两国人民的共同愿望,也符合两国和两国人民的根本利益。他表示,中日关系发展任重道远,在中日邦交正常化 40 周年来临之际,对外友协愿与日方一道为创造两国关系的辉煌未来而努力。

在招待会上,中日两国各界友好人士纷纷前来与代表团交流——我会的老朋友来与我们共叙友情,我会接待过的友人来向我们表示感谢,活跃在中日民间交流第一线的人士来通报即将开展的活动并争取支持,在日本工作学习的华侨和留学生来合影留念……一时间想要和我们说上几句的人排起了长队,场面十分热烈。这一刻,作为民间外交工作者的我们深深体会到,这份热烈来之不易,它是历代民间友好人士不懈努力的成果,值得为之骄傲;它是中日民间友好的巨大财富,应该倍加珍惜;它也是不断推动中日友好事业发展的动力,鼓舞我们不断向前。

中日韩文化交流论坛第七次会议

孙学庆

中日韩文化交流论坛第七次会议于 2011 年 9 月 20 日至 23 日在韩国庆州举行。论坛中方召集人、文化部前副部长刘德有、中日友协副会长井顿泉、中韩友协副会长冯佐库等 11 人访问韩国并出席会议。

该论坛是中韩友协、中日友协,与韩日文化交流会议、韩中友协、日中友协、日本国际交流基金等日韩民间团体共同发起举办

的,旨在推动中日韩三国民间文化交流。论坛出席人员相对固定,三方各派三名代表作为论坛核心成员,其中各有一名为召集人。目前中方召集人为刘德有、日方召集人为国际交流基金理事长小仓和夫、韩方召集人为韩日文化交流会议委员长郑求宗。论坛自 2005 年起在三国轮流举行。

本届论坛主题为“促进东亚文化交流的方案”,议题为“灾害

与文化,以及民众主导并参与的文化交流”。韩方核心成员郑求宗、韩国前外交通商部长官孔鲁明、韩中友好协会副会长李元泰,日方核心成员、日本国际交流基金理事长小仓和夫等出席会议。

灾害与文化

本届论坛的一个主要议题为“灾害与文化”,2011 年东日本大地震引发人们对传统文化和人

会见日本外务大臣政务官

10 月 18 日,代表团会见了日本外务大臣政务官浜田和幸。陈昊苏再次对 3.11 大地震给日本造成的重大人员伤亡和财产损失表示诚挚慰问。他说,东日本大地震后日本人民表现出的冷静和坚强令人敬佩,很高兴看到半年来日本灾区重建工作取得明显进展,相信日本人民一定能够早日战胜困难,重建美好家园。特别在这次地震中,日本民众不顾自身安全帮助中国在日研修生脱险,体现了两国人民互助互爱、同舟共济的友谊,令人感动。

浜田和幸对东日本大地震发生后中国政府和人民对日本提供的物质和精神两方面的支援和支持表示感谢,认为胡主席亲自到日驻华使馆吊唁和温总理利用出席第四次中日韩领导人会议之机

亲赴灾区慰问,使日本人民受到极大鼓舞,进一步拉近了两国民众之间的友好感情。

浜田表示,正确认识历史和现在才能创造未来。日中两国友好交往源远流长,日本在历史上向中国学习了很多。在新的历史时期,两国可在节能环保等领域广泛开展交流合作,共创美好未来。日本野田内阁成立以来非常重视发展日中关系,认为日中关系是日本最重要的双边关系之一。双方领导人已通过电话会谈等确认了进一步发展两国战略互惠关系的方向,希望以日中邦交正常化 40 周年为契机,共同克服两国关系发展中的各种困难,向着崭新的日中关系迈出良好的一步。

陈昊苏表示,作为从事中日友好交流的民间团体,我们非常清楚中日友好的重要性,也十分珍视中

日友好事业取得的成果。只有相互学习,才能共同进步。2012 年将迎来中日邦交正常化 40 周年,希望以此为契机进一步增进两国人民的相互理解和友好感情,推动两国友好合作关系不断向前发展。

访问期间,代表团还会见了日本经济新闻社会长杉田亮毅、日本未来医学研究会会长冈野光夫以及文化界的很多老朋友,并前往栃木县访问,与当地各界人士进行交流。代表团所到之处,都受到日本各界友人的热烈欢迎和热情接待,特别是日中文化交流协会的朋友们为代表团此访做了精心的安排和准备,使我们一路沉浸在友谊的芳醇中。为表达感激、感动之情,陈昊苏同志带领团员们纷纷作诗歌、写文章,以文会友,以文交友,使访问成为一次名副其实的“文化和友谊之旅”。■

类文明面临新挑战的再思考。小仓和夫介绍说,这次大地震对日本部分地区的文物造成毁灭性破坏,一些村落的整体消失,非物质文化遗产传承人的不幸遇难,给该地区传统庆典、舞蹈等非物质文化遗产造成不可挽回的损失。人类文明受到自然灾害的严重挑战,如何对人类文化遗产进行抢救性保护已成为十分紧迫的课题。

小仓和夫指出,在自然灾害面前,文化不仅仅是被保护、被抢救对象,更可以起到积极作用。对于受灾地区来说,除物质救助外,精神支持更为重要,这就需要发挥文化的力量。他结合这次日本地震谈了四点体会:一是灾害可以唤醒人们的防灾意识,引发人们对文化保护的重视;二是灾难可以激发艺术家的创作灵感,创作出优秀的文化作品;三是应鼓励民众参与对灾区文物、尤其是非物质文化遗产的抢救和保护;四是在灾后信息披露方面政府和媒体应采取更为积极的态度。

小仓和夫的发言引起各国与会代表的共鸣。自然灾害造成的损

害不仅是受灾国一国一民族的损失,也是全世界全人类的损失。因此,面对自然灾害,加快对人类文化遗产抢救的步伐是人类共同的责任。在这方面,中日韩三国应加强交流与合作,并发挥积极作用。

民众主导并参与的文化交流

三国代表在充分认识到文化交流重要性的同时,进一步强调应加强民众对文化交流的参与,引导民众在文化交流中发挥积极作用。近年来,三国友好组织都举办了许多民众参与的文化交流活动,以提高民众的认知度和参与感。三国代表表示今后可以在以下领域加强合作:一是三国文化遗产的保护,应汇聚民间智慧与才能,提出有建设性的民间保护方案;二是在艺术领域,应挖掘三国艺术共同点,并做比较研究和交流;三是在环保领域加强合作;四是旅游方面,进行三国旅游线路的开发。

三方代表还提出,民众应与政府、媒体等形成合力,共同推动文化的发展与繁荣,并突出强调青少年参与文化交流的重要性。

三国文化遗产的传承和保护

本届论坛邀请三国传统戏曲艺术家进行了一场别开生面的交流演出。演出在庆州世界文化博览会室外剧场举行,内容包括日本的能剧、中国的变脸和京剧和韩国的假面舞。能剧是日本最主要的传统戏剧之一,融入了歌曲、舞蹈和滑稽戏等多种艺术表现形式,具有近 700 年历史;韩国假面舞的表演同样综合了唱诵、对话、舞蹈等艺术形式,具有戏剧性;川剧变脸是一种瞬间多次变换脸部妆容,用以揭示剧中人物情绪变化的独特艺术;京剧是最具影响力的中国汉族戏剧剧种之一。上述剧种都被列入“世界非物质文化遗产名录”,是三国戏剧文化的典型代表,各剧种间有彼此相通的部分,也有各国鲜明的特点。三国艺术家的表演受到现场观众的热烈欢迎。这是论坛在推动三国艺术领域交流的一次有益尝试。

与会代表还欣赏了韩国的“非物质文化遗产”—板索里,并参观了两处世界文化遗产—庆州佛国寺和海印寺八万大藏经的藏经阁,学习到韩国在文化遗产保护方面的宝贵经验。■

中日韩文化交流论坛会场



古巴对外友协主席访华

肖霄

汤加副首相瓦伊普卢访华

徐风华

汤加副首相瓦伊普卢一行应中国对外友协邀请于**2011年12月2日至9日**访问了北京、烟台及西安等地,其间,李小林会长、商务部副部长李今早、陕西省常务副省长娄勤俭、烟台市市委书记张江汀会见了代表团。

李小林会长在会见时表示,中汤自建交以来,民间友好关系发展迅速。**2011年8月**,李会长与全国政协副主席廖晖率中国大洋洲友好协会代表团访问汤加,受到汤加公主及汤中友协的热情接待。李会长对汤加人民的热情好客和友好情谊表示感谢,祝愿中汤友谊地久天长。

瓦伊普卢副首相表示他对中国一直有着非常特殊的感情,汤加与中国**1998年**建立外交关系,**1999年**他就把自己的大儿子送到北京来读书,是第一批来华的汤加留学生。现在小女儿也在北京学习汉语。他自豪地说道:“我之所以建交后就让自己的孩子送到中国来读书,是因为我知道,在不久的将来,中国一定会发展成为世界经济强国。事实证明,我对了。”

瓦伊普卢副首相转达了汤加公主图伊塔对李小林会长的问候,表示公主期待着李会长再次率团访汤。汤中友协自**2009年4**

月成立以来,在图伊塔公主的带领下,积极参与对华友好工作,多次接待对外友协及中大友协友好团组访问,同时也为中国企业在汤投资建设提供便利。李会长热情邀请汤中友协代表团来华出席**2012年**举办的“中国国际友好城市大会”及美大地区“友好论坛”活动。

瓦伊普卢副首相多次强调汤加政府奉行一个中国政策的坚定决心,认为中国人做事说一不二,是让人信赖的好朋友。他说汤加政府最关注的是民生的改善,这与中国政府的目标不谋而合,感谢中国对其经济发展、基础设施建设过程中给与的无私帮助。

瓦伊普卢副首相积极支持深化汤中关系发展及在各领域的友好合作。在访问烟台期间,他提出希望促成汤加首都努库阿洛法与烟台缔结友好城市关系,以促进两国城市间的友好交往与合作。

在华期间,瓦伊普卢副首相还与中国进出口银行行长李若谷、中国土木工程集团有限公司董事长刘志明、中国航空技术国际控股有限公司董事长马福安、华为集团副总裁瞿文初、烟台建设有限公司董事长唐波等就双方合作项目的具体进展情况进行了深入探讨。■

“经济改革必须要走自己的路,寻找最适合自己的发展模式。”古巴与各国人民友好协会主席凯尼娅·塞拉诺访华时说。

塞拉诺主席一行应中国对外友协邀请于**2011年9月**下旬访问了北京、上海和宁夏。其间,出席了在银川召开的**2011中国(宁夏)国际投资贸易洽谈会暨第二届中国-阿拉伯国家经贸论坛**,参观了承接为古巴造船任务的上海造船厂,在北京外国语大学举办了讲座。

中古友谊源远流长

古巴是第一个同新中国建交的拉美国家。建交**50**年来,中古友好合作经受住了国际风云变幻的考验。

9月28日,全国人大常委会副委员长华建敏在会见塞拉

诺主席一行时高度评价了中古建交以来两国之间的深厚友谊以及两国间的全面友好合作关系,并对古巴人民不屈不挠的革命意志表示赞赏。他提到古巴正在进行的一系列经济政策改革,相信在古巴共产党和政府的领导下,古巴的社会主义事业必将取得成功。华副委员长希望在中古间官方往来保持健康深入发展的同时,作为中古友好基石的民间交往进一步得到巩固。

塞拉诺主席表示,中古拥有相同的社会制度,相互帮助、共同发展。华人在侨居古巴的 160 年中,对古巴各领域的发展都作出了重要贡献,产生了深远影响,中国与古巴之间的纽带由此密不可分。她对中国一直以来对古巴在重大国际问题上的坚定支持表示感谢。

学习中国改革经验

2011 年 4 月古巴共产党第六次代表大会召开之后,古巴进行了一系列的经济政策改革。塞拉诺主席在访问中谈到古巴国内的改革。她说,改革目的在于解放生产力、提高生产效率并最终改善人民生活,同时又保持国家对经济的宏观调控,坚持社会主义。

访华期间,塞拉诺目睹了北京、上海等大城市的发展成就;在宁夏国际投资贸易洽谈会上,了解到中国对外贸易和交往的情况;在宁夏回族金凤区良田移民镇普通农户的田间地头,看到中国农村建设、退耕还林政策、移民迁置规划和配套设施建设等解决三农问题措施的实施情况。中国社会经济的快速发展令



全国人大常委会副委员长华建敏会见塞拉诺主席

她感慨:“成功不是一朝一夕间实现的”。她表示,古巴将进一步加强与中国的合作,学习中国经验。

塞拉诺主席说,此访让她亲身体会到中国人民对古巴的深厚感情,让她了解了中国不同地区的发展情况,令她更坚定了进一步促进两国友好的决心。她希望与中国对外友协展开多层次、全方位的交流与往来,深化合作,共同发展。

新闻链接

古巴与各国人民友好协会成立于 1960 年。1988 年与中国对外友协签署友好合作计划。此后,双方人员交往不断,多任会长实现互

访。塞拉诺女士是新任主席。她同时是古巴全国人民权力代表大会代表、古巴共青团和古共中央国际部负责人。此访系塞拉诺女士担任古巴对外友协主席后首次访华。其间与中国对外友协续签了友好合作协议。

塞拉诺主席访华期间,古巴驻华使馆举办了古中友谊奖章授奖仪式。古中友谊奖章由古巴与各国人民友好协会提议,古巴国务委员会颁发的,以表彰那些长期为中古友好事业作出突出贡献的人士。对外友协会长李小林和第八任会长陈昊苏,全国人大常委会前副委员长、中拉友协会长成思危等荣获该奖章。

中国对外友协与古巴对外友协续签友好合作协议



乍得伊斯兰事务最高委员会主席在华访问

唐瑞敏

在秋高气爽的 10 月,乍得伊斯兰事务最高委员会主席谢依克·伊森率代表团对北京、银川和兰州进行了访问。

乍得约 70%的人口信仰伊斯兰教,乍得伊斯兰事务最高委员会在乍得有着举足轻重的地位,得到政府资助和国外组织的援助,致力于普及伊斯兰教、扫盲、解决社会冲突及推动社会经济的发展。目前,乍得 5%的石油收入用于教育和伊斯兰教的普及,其款项就由该组织掌握和运作。

2007 年,中国石油天然气集团有限公司在乍得勘探石油,今年中乍合资的炼油厂正式投产,乍得丰富的石油资源得以开发,经济发展潜力不可估量。

谢依克·伊森主席是首次来华访问,随同访华的还有国家电视台的记者。伊森主席一行拜会了中国伊斯兰教协会和国家民族事务委员会,参观了北京牛街清真寺、宁夏纳家户清真寺、兰州市



乍得伊斯兰事务最高委员会主席一行与中国的穆斯林在一起

清真寺,并同当地人一起做祷告。谢依克·伊森对中国各民族和谐相处,特别是回族在中国生活幸福美满印象深刻。中国的宽容、自由和开放的民族政策给他留下了深刻的印象。

乍得朋友对在中国的所见所闻感慨至深,希望加强中乍人民之间的友谊,并将把访华情况制

作成节目在电视台上播放。

在兰州,乍得朋友参观了甘肃自然能源研究所的太阳能基地。商务部的“点亮非洲”项目正在此

进行。该项目旨在培训非洲能源方面的官员和技术人员,每期两个月,每年 6 个班。

乍得位于撒哈拉南部,气候干旱,太阳能资源非常丰富。利用太阳能发电,利用太阳灶烹调食物,对于日益缺乏植被的乍得环保节能非常重要。能源研究所所长喜文华表示愿向乍得提供太阳能技术和产品,并邀请乍得学员参加太阳能应用技术培训班。谢依克·伊森感谢中方的大力支持,表示将积极推动乍得与太阳能基地的合作。

对外友协与乍得民间交往已中断 20 年,通过乍得伊斯兰事务最高委员会主席谢依克·伊森的来访,友谊的纽带再次将中乍两国人民联系在一起,相信双方今后的交往将结出丰硕的果实。■

乍得代表团参观甘肃太阳能基地



法中友协联合会代表团访问内蒙古

阿兰·拉巴特(法国)

距东胜城区不远,有一座琉璃顶的蒙古包式建筑,这里有蒙古将军的后人守卫,哈达环绕,酥油灯长明,定期在这陵中举行仪式纪念成吉思汗。从那里驱车几个小时,在鄂尔多斯城郊高度现代化的康巴什新区极具未来感的建筑之间,成吉思汗和他的战士们的雕塑跃然眼前……这对法中友协联合会代表团的成员们来说,只是此次内蒙古之行的众多惊奇的发现之一。法中友协联合会是一个联合了全法 22 个城市的对华友好协会的组织,2011 年 9 月,法中友协联合会各分会的负责人应中国人民对外友好协会的邀请,对内蒙古自治区进行考察访问。

在欧洲人的意识里,今天提起“蒙古”这个词就会使他们联想起所有历史书里所讲述的成吉思汗的史诗,以及那 13 至 14 世纪在马背上建立的由黑龙江延伸至多瑙河畔的大蒙古帝国;还会联想到远在东亚的广袤无垠的草原上,古老而独特的游牧文明及其面对农耕文明的侵蚀而不可逆转的没落。

地处帝制时期的中国北部边疆,传统上蒙古为中华帝国提供骑兵部队。蒙古族按旗组织,分为贵族、喇嘛、牧民和农奴等阶层。



作者参观伊利公司

20 世纪初,内蒙古开始发展种植业,畜牧逐渐受到破坏。

21 世纪内蒙古的现实与其深厚而动荡的历史大相径庭,这是我们几日短暂的访问中的第一印象,这一感受理应被欧洲人,特别是法国人了解。法国和内蒙古自治区的地方合作仅有拉罗舍尔市和稀土重镇包头市,以及法国马文化中心蓬巴杜市和阿尔山市的结好。

今天的内蒙古自治区面积居中国第 3 位,拥有 2400 万人口,其中蒙古族和其他少数民族占 420 万人。内蒙古森林面积辽阔,拥有全中国四分之一的牧场和丰富的自然资源,其



蒙古族传统服装

中包括煤炭和占几乎全国探明储量的稀土。从 1980 年起,内蒙古的历史出现了重大转折,牧区受到保护,严禁开荒,引进适合的经济作物,允许个体经营畜牧养殖,退耕还牧。蒙古语教学从小学开始得到普及,鼓励蒙古历史研究,很多藏传佛教寺庙也得到修缮。

与沿海和中部省份相比,内蒙古的经济起步稍晚,基础设施建设大多得益于西部大开发战略。内蒙古经济总量虽然排名全国省市第 15 位,但其国民生产总值年增长却连续 9 年位居全国第一。

得益于自治区的独特地位,并且靠近京津、东北、甘肃、宁夏等国内市场,内蒙古的发展可以最大程度地应用最新的技术。内蒙古经济发展的六大支柱是:能源产业(太阳能和风能前景广阔),医药产业(中国一半的抗生素生产来自内蒙古),机械制造业(包头钢铁公司是自治区最主

要的钢铁企业),化工产业(煤炭衍生品,石化,天然气),农副食品产业(内蒙古是全国最主要的牧区及奶制品产业集聚区,拥有现代化的世界第三乳制品企业及羊绒制品企业),高科技信息产业及稀土产业。

参观包头稀土研究中心使我们更好地了解了中国稀土产业的发展战略。

中国供应全球近 90% 的稀土原料。近年来中国与世贸组织在对 17 种高科技产业必需的稀土矿物原材料价格及降低出口配额等问题上存在争议。中国在尽力完善资源管理,避免浪费,实现企业规模化,加大环境保护投资,降低开矿对环境的破坏和打击非法开采。

内蒙古自治区与蒙古国和俄罗斯接壤,拥有 4200 公里的国境线,与两国贸易最为密切,同时也出口日本、美国、韩国。除上述国家之外,香港、台湾和澳大利亚也

在内蒙古有投资项目。

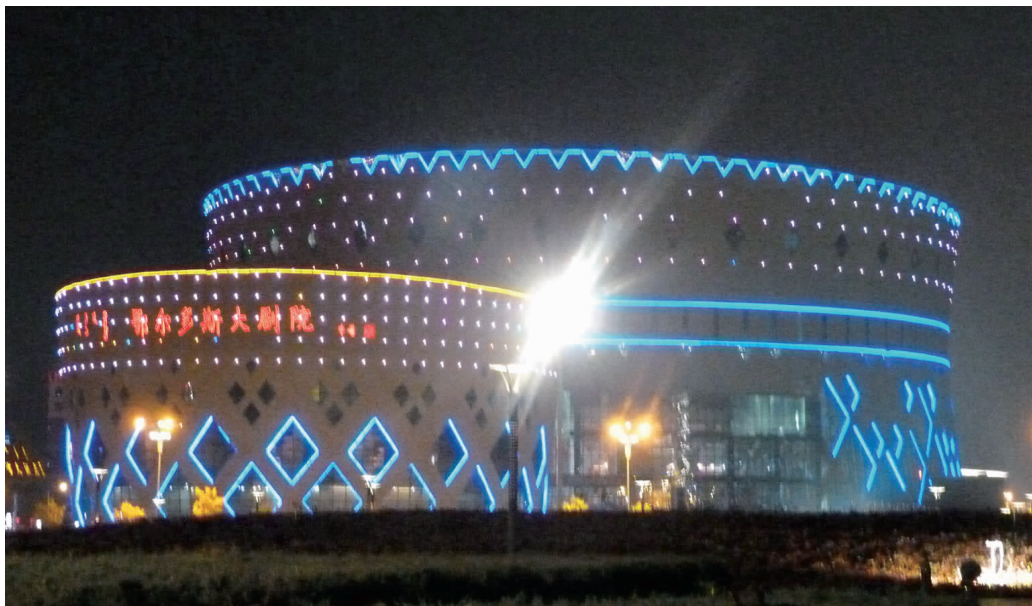
经济的发展必然带来相应的环境及社会问题,内蒙古自治区也在致力于应对沙漠化、植树造林、保持水土,特别是牧场轮休等环境问题。

除森林植被外,内蒙古自治区还拥有其他的天然优势:辽阔而多样化的草原,星罗棋布的湖泊和沙漠,其中布丹吉林沙漠是世界第四大沙漠。这次访问也使我们了解到不为人知的内蒙古历史,以及这些历史与蒙古人的关系。远至恐龙时代的恐龙化石遗迹,近的有诸如成吉思汗陵、呼和浩特大召和五当召喇嘛寺,还有那丰富灿烂的传统文化,蒙古族美食,被列入世界文化遗产的蒙古族长调和呼麦,以及蒙古人的热情与好客。

(刘宇婷 译)

作者系法中友协联合会主席

鄂尔多斯大剧院



首届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛在三亚举行

王 博

由中国人民对外友好协会、中国国际友好城市联合会共同主办的首届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛于 2011 年 12 月 1 日至 3 日在海南省三亚市举办。

来自巴西、俄罗斯、印度和南非四国驻华使节，论坛牵头机构负责人，友好省、州、邦、区、友好城市、地方政府及企业家代表 78 人，与来自中国 31 个省区直辖市、15 个副省级城市代表 129 人、企业家代表 117 人，出席论坛。

全国人大常委会副委员长路甬祥、全国政协副主席白立忱、全国人大常委会原副委员长成思危、全国政协原副主席徐匡迪、中国对外友协会长李小林、中国国际友好城市联合会会长陈昊苏、

海南省副省长兼三亚市市委书记姜斯宪、巴西总统府跨机构交流秘书处联邦事务处国际事务主任阿尔贝托·克莱曼、巴西劳罗德弗莱塔斯市市长莫艾玛·伊莎贝尔·帕索斯·格拉玛舒、俄驻华大使拉佐夫、俄罗斯友城联合会执行副主席谢尔盖·帕拉莫诺夫、印度卡纳塔卡邦立法委员会主席墨蒂、南非林波波省副省长索维特·雷加尼亚尼、南非夸祖鲁-纳塔尔省副省长诺姆萨·杜贝等出席了论坛开幕式和论坛主旨发言。

本届论坛以“展望未来，共享繁荣，发展友城，推动合作”为主题，围绕粮食安全、金融危机、城市发展、低碳环保、能源战略、文化交融五大专题展开讨论，交流经验，分享成果。中外代表普遍认为，在世界多极化、经济全球化深

入发展的大背景下，加强彼此间合作，开拓新的合作领域，相互借鉴成功经验，探索新的发展道路和模式，增加城市的可持续发展力至关重要。友城合作与交流为这一目标的实现提供了重要的渠道。他们表示将努力推动友好城市之间的双边与多边交流，促进地方政府间合作，为世界和平与共同繁荣作出积极的贡献。

本届论坛期间还举行了金砖国家友好城市推介会。

论坛的重要成果包括建立了金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛机制，通过了《首届金砖国家友好城市暨地方政府合作宣言》。

第二届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛将于 2012 年在印度举行。 ■

金砖国家友好城市论坛机制启动仪式



《乒乓外交的回忆》出版纪念会

张孝萍

2011年适逢“乒乓外交”40周年。40年前,毛主席、周总理等中国老一辈领导人高瞻远瞩、审时度势,通过“小球推动大球”,撼动了整个世界,为新中国外交史书写了辉煌的篇章。

当我们谈到“乒乓外交”,首先想到的是它打开了隔绝长达22年的中美关系,改变了世界战略格局,却很少人想到它与中日邦交正常化的关系。其实,“乒乓外交”不仅为中美关系改善打开了大门,也为促进中日邦交正常化发挥了重要作用。

1971年,以时任日本乒乓球协会会长后藤钾二先生为代表的日本民间友好人士不顾个人安危,冒着很大风险,排除各种困难

和阻挠,毅然邀请中国乒乓球代表团参加在名古屋举行的第31届世界乒乓球锦标赛,为举世闻名的“乒乓外交”搭建了平台。正是有了这个平台,才在名古屋上演了那充满戏剧色彩的一幕。

为了纪念“乒乓外交”40周年,重温那段波澜壮阔的历史,更为了向年轻一代传递“乒乓外交”的精神,使中日友好代代相传,中国对外友协与爱知县日中友好协会、中国驻名古屋总领馆等共同策划出版了《乒乓外交的回忆》一书。该书由前国务委员唐家璇同志作序,收录了中日两国20多位亲历者撰写的回忆文章,披露了大量鲜为人知的历史细节和轶事,内容精彩,引人入胜,且具有

很高的史料价值。该书中文版已于2011年5月由中央文献出版社出版发行,日文版也将于近期在日本发行。《乒乓外交的回忆》一书是中日双方相关人士共同努力的结晶,是中日友好合作的新成果。

2011年12月21日,中国对外友协与中国乒协、日中友协及日本乒协在北京共同举办了《乒乓外交的回忆》出版纪念会。前国务委员、中日友协名誉顾问唐家璇,原文化部副部长刘德有,中日友协副会长王效贤、陈永昌,中国对外友协、中日友协副会长井顿泉,中国乒协秘书长刘凤岩《乒乓外交的回忆》主编、原中国驻大阪总领事王泰平,原亚乒联主席、爱知县日中友协会长后藤淳,日中友协理事长村冈久平,日本乒协副会长木村兴治,日本驻华公使山田重夫以及亲历了“乒乓外交”的中国老运动员、中日相关团体人士、媒体代表等近100人出席。

会上还举行了《乒乓外交的回忆》赠书仪式和中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会签字仪式。中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会是中日友协、中国乒协及日中友协、日本乒协为纪念中日邦交正常化40周年而共同策划组织的大型友好交流活动,将于2012年8月中旬在北京举行。■

周总理会见后藤钾二



中柬友好人民公社成立 40 周年 纪念活动在京举行

孙学庆

1971 年 11 月,中国国务院颁布政令,将北京房县长阳人民公社命名为“房县长阳中柬友好人民公社”。11 月 7 日,公社命名仪式在长阳隆重举行,周恩来总理、李先念副总理和柬埔寨西哈努克亲王、宾努亲王等两国领导人出席仪式,并共同栽下五棵常青树。为纪念这段历史,激励后人传承中柬传统友谊,中国对外友协与房山区人民政府决定共同举办活动,纪念中柬友好人民公社成立 40 周年。

2011 年 11 月 7 日,长阳中柬友好人民公社成立 40 周年纪念活动在北京房山区长阳镇举行。全国人大常委会原副委员长、中柬友好协会会长顾秀莲,中国对外友协会长李小林、副会长冯佐库,柬埔寨公主、柬中友好协会会长诺罗敦·帕花黛薇,柬埔寨驻华大使凯·西索达,北京市委常委、北京市总工会主席梁伟,北京市对外友协会长赵家琪,房山区委书记刘伟、区长祁红等中柬双方领导,以及两国各界代表 300 余人出席,共同见证中柬友好人民公社 40 年的光辉历程。

7 日上午,中柬两国贵宾来到长阳,其中包括李先念副总理的女儿李小林、西哈努克亲王的女儿帕花黛薇、宾努亲王的孙子宾·达拉烈等两国老一辈领导人的后代。来宾们为象征中柬友谊的五棵柏树系上红丝带,浇灌常

青水。顾秀莲、李小林和帕花黛薇为“中柬友谊碑”揭幕。

在主题为“见证”的纪念活动上,两国来宾通过 40 年前拍摄的珍贵纪录片重温了当年两国领导人来到长阳出席公社成立仪式并亲手种下友谊树的历史画面,并观看了短片《今日长阳》。在访谈环节,公社成立仪式的亲历者——时任长阳公社书记的吕镒、为周总理献花的许士清和社员安秀兰深情讲述了他们的亲身感受,场面感人至深。

顾秀莲在致词中说,中柬两国人民经历了国际风云变幻的考验,在维护世界和平的道路上始终相互支持、相互鼓励、携手共进。如今,两国友好合作不断发展,传统友谊日益牢固,友好感情已深入人心。相信纪念“中柬友好人民公社”成立 40 周年活动必将进一步推动

双方合作与交流的不断深入,为两国友好注入新的活力。

帕花黛薇说,能够出席这样具有历史意义的活动感到十分激动,看到中柬友谊树在长阳人民的精心照顾下茁壮成长感到十分高兴,她代表西哈努克太皇和莫妮克皇太后向中国人民表示衷心的感谢,并祝愿中柬友好世代相传。

为进一步推动中柬两国人民世代友好,中国对外友协决定将房山区长阳镇确定为“中柬友好交流基地”。同时,长阳镇出资 100 万元人民币在对外友协设立“中柬友好交流基金”。

40 年前栽下的象征中柬友谊的五棵常青树已从青青幼苗长成参天大树,成为中柬人民世代友好的历史见证。老一辈领导人为中柬友谊所倾注的心血、所体现的精神值得我们永远铭记。■

右起:顾秀莲、帕花黛薇、李小林为中柬友谊碑揭幕



在科伦坡庆祝一段中斯共享的历史

余薇芳（斯里兰卡）

2011年12月15日，中华人民共和国赠建的斯里兰卡新的国家表演艺术剧院隆重开幕。我有幸亲临这个典礼感到无比幸运。马欣达·拉贾帕克萨表演艺术剧院呈莲花池形状，它的内外设计给人以深刻的印象。我坐在第二排中间的一个座位，从那个很好的位子我尽情观赏斯里兰卡和中国的舞剧演出。这些舞剧描述古代的传说，编舞、服装和布景非常优美。这座现代化剧院的高科技特技效果更是令人眼花缭乱。

坐在这座呈酒红色木质感的设计典雅的剧院里，你可以看到有暖感的红色天鹅绒的幕布。幕布拉开时，呈现在你面前的是一个配有最新创意的多媒体设备的舞台。演出过程中，舞台的变化让观众目不暇接。剧院有7层楼，它

的富有创意的外部设计源于科伦坡西北的古都波隆纳鲁沃的一个12世纪的莲花池。

我是加拿大籍华人，嫁给了一个斯里兰卡人，在科伦坡常住了10年。我曾在北京的中国文学出版社和外文出版社工作了好些年，任英文书籍的编辑。当我见到这座标志中斯友谊的剧院时，感动万分。我们这些“外国专家”在中国工作时，常有机会去北京那些很好的剧院包括故宫里的戏院，欣赏顶级的音乐会、杂技等演出。我们还在位于天安门广场附近的最近开放的国家大剧院（俗称“蛋”）观看了一个世界著名的中国歌剧。

位于科伦坡市中心的新的表演艺术剧院与国家美术馆和一个大公园相邻。它拥有舒适宽大的

座位，设计良好的音响效果，还有无线耳机可听多种语言的同声传译。尽管翻译使这次活动的时间拖长，但能够听到僧伽罗、泰米尔、英文和中文四种语言的演讲确实是一件美事，它为此活动增添了一种多文化交流的色彩。

马欣达·拉贾帕克萨总统用僧伽罗语致词向中国政府表示感谢。在他讲话前，中国人民政治协商会议全国委员会副主席张梅颖用中文致词（有英文传译）。她穿着中国传统的黑色丝绸旗袍，显得十分优雅。她称赞这个剧院丰富了历史悠久的中斯友谊。这种友谊从古代1600年前法显法师远行斯里兰卡起一直延续到现代。2012年将纪念中斯“米胶协定”签署60周年及中斯建交55周年。她在讲话中强调指出这个新剧院将会让全斯里兰卡人民受益。

为人民的艺术

我们希望在剧院举行的这类演出能很快对所有斯里兰卡人民开放，而且能让他们消费得起。尽管很多人通过那晚的电视实况转播和后来的重播看到了那场演出，但是人们还是须亲临剧院，才能体验现场演出呈现给人们的那种活力、震撼人心的视觉享受和美妙的音乐。演出是以两个舞剧开场。它们有效地利用了特技，在

斯里兰卡莲花池马欣达·拉贾帕克萨剧院



中国中亚友好协会会长张德广荣获乌兹别克斯坦“友谊”勋章

本刊记者

在乌兹别克斯坦独立 20 周年之际，中国中亚友好协会会长张德广荣获该国“友谊”勋章。

2011 年 10 月 18 日，中国中亚友协和乌兹别克斯坦驻中国大使馆在对外友协和平宫联合举行授勋仪式，乌兹别克斯坦驻华大使萨拉希济诺夫向张德广会长颁发了“友谊”勋章。

授勋仪式上，萨拉希济诺夫大使宣读了乌兹别克斯坦总统卡里莫夫签署的关于授予张德

广“友谊”勋章的总统令。

萨拉希济诺夫大使表示，张德广先生一直致力于推动乌中两国关系的发展，与乌兹别克斯坦人民保持着真挚的友谊。近年来，在张德广先生的领导下，中国中亚友好协会举办的一系列精彩活动，如国际“艺术与世界”研讨会，“丝绸之路—和平之旅”国际美术作品展等，为发展乌中关系，加强两国人民的友谊和加深两国人文领域的合作作出了巨大贡

献。

张德广曾任中国驻哈萨克斯坦大使、外交部欧亚司司长、外交部副部长、上海合作组织秘书长，退休后担任中国中亚友好协会会长。张德广在获奖感言中表示，这枚勋章将激励着中国中亚友好协会为进一步增强中国和乌兹别克斯坦两个伟大国家的友谊和互利合作作出更多积极的贡献。

外交部部长助理程国平出席了授勋仪式。

巨大的数字视频背景幕布上呈现出绚丽的热带日出和日落、月圆或突然间的雷电风暴，以及在浩瀚的大海上，船在巨大海浪冲击下上下颠簸。漂亮的舞蹈演员身系悬在天花板上的钢丝，在半空中飞舞。利用舞台各部分的升降，布景和演员魔幻般地时隐时现。乐队则在舞台前面的乐池中为斯里兰卡的歌剧演出时伴奏。这一切都使观众惊叹不已。

斯里兰卡歌剧《佛国之旅》描述了 16 世纪前法显法师来到斯里兰卡，后来克服种种困难经海上携带许多卷佛经回到中国的故事。法显曾在古斯里兰卡首都阿奴拉达普拉的古阿巴雅基里亚大学求学。这些经书就是在那里赠

送给法显的。历史上，佛教经书最早就是在斯里兰卡编录的，后被带到中国，并译成中文。不少在斯里兰卡失传的经书已经由一位在北京大学留学的并通晓多种语言的斯里兰卡僧人重新译成僧伽罗语。《佛国之旅》传递的信息是斯两国人民共享知识和佛法，这个信息对于今天来说仍然是及时和有力的。该剧以银幕上出现斯里兰卡创作者的话“向中国人民致敬”结束。

共通的语言

广西艺术团的以公元前 111 年为时代背景的浪漫的芭蕾舞剧《碧海丝路》深深打动了当地观众。除了地图上的中文字和船

长回国时唱的情歌用中文外，整个舞剧几乎不用中文，而是通过舞蹈动作和音乐，用爱情、渴望和失落这些世界共通的语言向人们诉说了个动人的故事。

在国家表演艺术剧院的晚场演出结束了。几百名斯里兰卡演员和中国艺术团演员手挽手向观众鞠躬。艺术家们身着鲜艳的服装，光彩夺目，使这个新舞台熠熠生辉。他们在落幕前最后一次谢幕时向全场 1300 位起立鼓掌的观众频频挥手。这真是一场精彩的演出！它对于不少东西已被遗忘的现代是颇有意义的，激励人们去共同回忆过去、创造性地分享历史。

(章丽珍 译)

土库曼斯坦总统著作中译本首发式举行

文光美

作为迎接中国与土库曼斯坦建交 20 周年系列活动之一,在土库曼斯坦总统别尔德穆哈梅多夫访华之际,总统所著的 3 本书《土库曼斯坦药用植物》《土库曼斯坦——疗养胜地》和《天马飞翔》中译本首发式于 2011 年 11 月 22 日在北京钓鱼台国宾馆举行。首发式由中国人民对外友好协会和中国中亚友好协会共同主办。

外交部部长杨洁篪、副部长程国平,教育部副部长刘利民,中国中亚友协会长张德广,对外友协副会长、中国中亚友协副会长李建平等出席。随土库曼斯坦总统来华访问的土副总理兼外交部长梅列多夫等 9 位土副总理、土驻华大使等两国政府和社会各界人士近 300 人出席。

别尔德穆哈梅多夫总统的 3 本著作中文译本,分别介绍了土库曼斯坦丰富的药用植物、美丽的自然风光和著名的疗养胜地以及作为土库曼民族骄傲和荣耀的阿哈尔捷金马。



杨洁篪外长向梅列多夫副总理转交赠送土库曼斯坦总统的总统著作中译本

杨洁篪外长在致词中表示,别尔德穆哈梅多夫总统著作中译本在中国出版有助于中国人民更好地了解土库曼斯坦,有助于进一步增进两国人民的相互了解和传统友谊,为两国关系长期健康发展奠定坚实基础。他说,这些著作兼具学术、美学与文学价值,内容丰富,文笔瑰丽,从不同角度向世界展示了土库曼斯坦的美丽与富饶,充分体现着别尔德穆哈梅多夫总统渊

博的学识和对祖国的热爱。

梅列多夫副总理指出,首发式是开启土库曼斯坦总统对中国进行国事访问的重大事件,同时也将进一步加强土中两国的友好联系与全面合作,总统著作中译本的出版也将为进一步增进两国人民友好关系作出重要贡献。

首发式上,杨洁篪外长向土库曼斯坦副总理兼外交部长梅列多夫转交了赠送给别尔德穆哈梅多夫总统的三部中译本。梅列多夫副总理向参与三本著作翻译出版的代表赠送了礼物。会上还播放了展示土库曼斯坦国家发展和风土人情的短片。

首发式现场设立了“土库曼斯坦总统著作中译本首发式图书展”,展出介绍土库曼斯坦的书籍 10 余种近千本。■

在首发式上举办的图书展



南太岛国之夜

徐凤华

2011年11月29日,中国人民对外友好协会和中国大洋洲友好协会在北京举行南太岛国之夜联欢活动,与南太岛国友人共叙友情、共迎新年。来自外交部、商务部、文化部等部委的代表,中国前驻南太岛国大使,以及来自新西兰、斐济、瓦努阿图、汤加、萨摩亚、密克罗尼西亚、巴布亚新几内亚等国的驻华使节、太平洋岛国论坛驻华贸易代表、南太岛国在京留学生等中外人士 150 人出席活动。

中国人民对外友好协会会长李小林在致词中说,作为全国性民间友好组织,中国人民对外友好协会一直致力于增进中国人民与包括南太岛国在内的世界各国人民之间的了解和友谊,过去的一年中开展了形式多样的友好交流活动。民间外交的宗旨,就是促进人民友谊,维护世界和平,让世



对外友协会长李小林等表演藏族舞

界人民共享团圆与和谐的美好。希望与南太岛国保持密切合作,提升传统友谊。

新西兰驻华大使伍开文在讲话中,高度评价中国人民对外友好协会在促进中国和南太岛国地区友好合作关系方面作出的

积极贡献,并希望继续加强同对外友协的友好交流合作,共同开启中国和南太地区友好关系新篇章。

来自南太各岛国的在京留学生表演了精彩纷呈的民族歌舞节目。■

萨摩亚留学生表演舞蹈



斐济留学生表演民族舞



非洲友好城市官员研修班在华举办

唐瑞敏

2011年8月下旬,对外友协承办的非洲法语国家友好城市官员研修班23人在华度过了两周美好的时光。他们分别来自摩洛哥、刚果(布)、布隆迪、贝宁、毛里求斯、马里、科特迪瓦、多哥、乍得、马达加斯加和佛得角等11个国家。在北京,来自国务院发展研究中心、文化部、北京市规划委员会、北京市旅游发展委员会、中国传媒大学、清华大学、首都师范大学的专家和我会有关领导为学员们授课,内容涉及中国的区域经济发展、城市的基础设施规划、城市环境问题的治理、城市旅游发展战略、城市的国际艺术节和中国对非友好城市交往策略,受到学员们的赞赏和欢迎。学员们还赴浙江杭州、义乌和金华进行了为期一周的参观学习。在杭州举办了第八届中非友好城市暨地方政府合作研讨会,来自杭州市、宁



非洲国家友好城市研修班学员代表发言

波市、温州市、湖州市、嘉兴市、绍兴市、金华市、衢州市、舟山市、温岭市、丽水市等11个城市的政府官员及企业家和学者参加了研讨会。他们向非洲朋友介绍了自己的城市和企业,表达了前往非洲国家开展投资贸易的迫切愿望。来自科特迪瓦、佛得角、毛里求斯

和多哥的朋友分别介绍了本国的投资环境、基础设施和金融服务等情况,欢迎浙江的各个地方政府和有关经贸界人士前往。中外双方建立了初步的联系。

研修班学员还参观了义乌国际商贸城,特别是非洲产品展销中心,目前已有20多个非洲国家



研修班学员出席在杭州市举办的地方政府合作研讨会

孔子文化行暨中欧文明对话活动举行

周建平

当今世界形势复杂多变,在政治和文化上均呈现向多元发展。开展各种文明之间的对话与交流能够从较深的层次增进各国人民之间的了解和友谊,求同存异,互相借鉴和学习,促进和平发展和人类共同进步。

由中国对外友协和希腊雅典孔子学院、弗雷展会集团、意大利罗马大学孔子学院、瑞中文化交流协会共同主办的孔子文化行暨中欧文明对话系列活动于2011年10月10日至20日分别在希

腊雅典、意大利罗马和瑞士苏黎世举行。对外友协文化代表团出席上述活动并开展了内容丰富的交流与互动。

中欧文明对话交流大会。10月18日,中欧文明对话交流大会在雅典举行。大会的主题是:孔子和苏格拉底思想的传播及其现实意义。来自中国、希腊、意大利、英国等国家文化、教育、新闻领域的100多名代表出席了会议。与会者对孔子和苏格拉底的哲学思想,特别是他们关于“仁”、“德”、“

“信”、“正义”、“天人合一”等理念进行了广泛热烈的探讨。大家普遍认为,在世界经济全球化、局部战争不断、自然环境因人为破坏而恶化、金融危机蔓延、道德正义缺失的大时代背景下,需要我们借鉴、发扬和传播古代哲人的思想,治愈人心,修复自然,从而把世界引入正确和平良性的发展轨道。

与会者一致认为,中华文明和希腊文明分别代表了东方和西方的古老智慧,共同为世界文明

在此设立展厅,一些尚未在此设立展厅的非洲国家研修班学员表示要在回国后促进本国政府在此开辟对华窗口,让更多的中国人了解发展中的非洲国家。

目前,我国与世界各国建立了1790多对友好省市,但非洲国家仅为100多对,占结好总数的

6%。在非洲,权力下放趋势逐渐增强,地方政府在国家发展、经济建设、人民生活等各个方面都起到越来越重要的作用。很多非洲国家都设有领土管理与权力下放部或内政部,各种地方政府协会也十分活跃。目前,中非在政治、经济、贸易、文化、卫生、科教等领

域的交往发展迅速,取得了可喜的成就,但中非地方政府往来还存在着大力发展的空间。通过举办首届非洲法语国家友好城市官员研修班,加强了我国与非洲国家的城市外交,有利于化解中非友城长期停滞不前的现状,促进中非友城的良性发展。■

研修班学员参观义乌小商品城



研修班学员参观杭州城市规划馆





孔子文化行代表团在罗马大学孔子学院

发展作出了重要贡献。没有古希腊文化及罗马帝国所奠定的基础,也就没有现代的欧洲。同样,没有古老的中华文明也就没有现代的亚洲。希腊的苏格拉底、柏拉图、亚里士多德等与中国的老子、孔子、庄子等伟大的思想家曾共同引领世界文明走出蒙昧,向前发展。早在公元前数世纪,连接罗马和长安的古代丝绸之路开启了欧亚文明对话的先河。

本次文明对话交流大会正值欧债危机关键时刻,意大利、希腊等国罢工不断,社会矛盾激化,人

民充满忧虑,各国政府和人民都在探索寻找理想的解决之道,这个时候也许需要我们冷静下来,追溯历史,总结文明的历程,并从古代哲人的遗产中寻找启迪和答案。这也正是大会的重要现实意义之所在。

孔子文化展。由 50 余幅精美图片组成的孔子文化展于 10 月分别在意大利罗马孔子学院和雅典帝国饭店会展中心举办。展览采用图文结合的形式展示孔子的生平事迹、儒家学说创立、传承和变迁,让欧洲观众对孔子有了更

亲切、直观的感受,并对其生平和思想有了较全面的了解。

中国民间艺术展。作为此次系列文化活动之一的中国民间艺术展 10 月在瑞士苏黎世奥布里姆勒文化中心举办。展览选取了陕西华县的皮影、山东潍坊的年画和各地剪纸精品共 60 余幅。瑞士观众通过观看中国农村的草根艺术感受中国农村的乡土气息和文化生活,通过中国民俗专家对民间作品所包含的故事的介绍了解了其中的寓意,对中国民间艺术产生了浓厚的兴趣。■

在希腊雅典帝国饭店会展中心举办的孔子文化图片展



中国老龄社会保障事业交流团访日

高卫民

老龄化问题是许多国家面临的重大课题。在中国,养老无论对国家还是个人而言,都意味着巨大的挑战和压力。中国于 1999 年进入老龄化社会,且人口老化趋势发展迅速,是世界上唯一一个老年人口突破 1 亿的国家。

为吸收国外先进经验,促进中国老龄事业的发展,中国对外友协组派由各地民政和人社部门负责人组成的老龄社会保障事业交流团于 2011 年 9 月下旬访问日本,与日本厚生劳动省、东京福祉大学、日中医疗福祉人才交流协会、长生株式会社养老院等政府主管部门、教育研究团体、从事养老事业的公司开展了广泛深入的交流,实地考察了日本的老龄社会保障设施。日本的护理保险制度给代表团留下深刻印象。

日本的社会保障制度

代表团在与厚生劳动省座谈时了解到,日本的社会保障制度是在第二次世界大战后确立的。现行的社会保障制度分为五类:公共援助、福利服务、社会保障(医疗、退休金、儿童津贴、事业保险以及劳工意外赔偿)、公共卫生、公共服务退休金以及对战争受害者的援助。

日本于 1961 年设立了养老金保险制度,又称国民养老金制度。该制度规定 20 岁以上的国民

均有义务加入基础养老金,从此,日本实现了“国民皆有养老金”的目标。

随着社会的进步和经济的发展,日本不断地对养老金制度进行改革和完善,又在国民养老金的基础上新建了以企业工薪人员为对象的“互助养老金”、以公务员为对象的“互助养老金”,为日本经济的发展创造了稳定的社会环境。

护理保险制度

人口老龄化的不断发展,导致了老年人庞大的护理需求。单纯依靠家庭的力量已经难以解决老年人护理问题,需要由社会来提供必要的保健及医疗等护理服

务。为了解决这些老年人护理问题,一些国家建立了护理保险制度。日本于 1997 年 12 月制定了《护理保险法》,是继德国之后第二个实行这一保险制度的国家。

日本护理保险制度从 2000 年开始实施,是一项强制性的保险制度。该保险制度规定:承保对象分为两种,一是 65 岁以上的人可以成为一等被保险人;二是加入医疗保险的 40 岁至 64 岁的人可以成为二等被保险人。被保险人可以享受的保险服务有:家访看护,清洁服务,家庭理疗,医务人员家访,全天看护,在看护设施内为被保险人提供当天的各项服务,痴呆病人的集体设施看护,自费老人设施内的看护,轮椅等医

中国老龄事业考察团在东京福祉大学参观考察



长白云之乡——访新西兰见闻

王 红

“天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊”，这首歌谣的意境再适合不过新西兰了。澄碧的天穹宛如通透的宝石，映着海水的湛蓝，淘气的微风刮乱了慵懒的云，肆意在空中作画。春天的阳光洒在身上，暖意融融。“Ka mate! Ka mate! Ka ora! Ka ora!”耳边传来铿锵的呐喊声，在毛利战舞的诞生圣地奥坡塔卡的绿色草坪上，4名古铜肤色的毛利人学生正在表演毛利战舞。尽管没有涂绘先人的纹饰，没有佩戴行头，但那一招一式仿佛让我们看到当年部落出征前整装待发、斗志昂扬的形象。不过这次舞蹈并非为了鼓舞士气，而是为了欢迎我们这群来自大洋彼岸的中国朋友。

2011年11月3日，应毛利人中国友好协会的邀请，中国对外友协代表团飞赴新西兰，展开了为期10日的友好访问。作为代表团的一员，我对新西兰有着一种特别的亲切感，因为那里是中国人民的老朋友路易·艾黎*的故乡，这位慈祥的为中国的建设和发展做了大量工作、为发展中新两国人民的友谊作出重要贡献的老人，1958年起一直居住在我会的大院儿里。带着我们对他的怀念之情探访老朋友的家乡，有太多兴奋和期待。

新西兰在我的印象中是个地广人稀、草原广袤，畜牧业发达的国家，而对其自然地理人文风貌的了解则更多源自文学作品和风

景图片，对毛利人更是知之甚少。为了此次出访，我特地查阅了毛利人和新西兰的历史。毛利人约于一千年前由太平洋中部，从传说中的哈瓦基乘独木舟迁徙至新西兰，并从此定居。采用原始的部落社会结构，有部落联盟，经济以农业为主，部分人从事渔猎和采集，手工业发达。19世纪初英国人入侵新西兰，1856年其沦为英国的自治殖民地。殖民时期毛利人惨遭屠杀，人口一度锐减。直至1907年新西兰独立后，民族权利才受到尊重，人口逐渐回升。现代毛利人已接受英裔新西兰人的影响，社会、经济和文化均已发生变化，多会讲英语，许多人进入城市工作。部落界限已被打破，民族意

疗器材的使用和特殊器材的费用补助，医疗所需的住宅改造费用补助，对家庭看护的支援等。65

岁及以上人员的保险费是从这些人的退休金中扣除；40岁至64岁的被保险者的医护保险费与其健康保险费一同收取，此外还必须承担所接受服务费用的10%。

日本医疗保险制度的资金25%来自中央政府，12.5%来自县和地方政府，50%来自保险费的收入。

代表团参观了日本长生株式会社位于大阪府堺市的一家养老院，了解了该公

司的运营方式和经营理念，观看了为行动不便老人提供上门洗澡服务的展示，对该公司一切从老人出发，提供细致入微的服务感慨至深。

建立护理保险制度的目的是依靠全社会的力量解决老年人的护理问题。通过建立护理保险制度，把老年人的护理问题纳入社会保障制度框架内，并以保险形式解决和确保稳定的财源。

他山之石，可以攻玉。目前我国老龄人口的增长快于人口增长，此访为代表团成员提供了一个学习和借鉴国外成功经验的好机会。■

代表团参观日本为行动不便的人提供家庭洗澡服务



识开始形成,民族文化得到复兴和发展。这便是为何原始的代表杀伐祭祀的舞蹈,成为极具地方特色的传统表演形式,向世人展现着新西兰独特的文化魅力。

在整个访问过程中,我们处处感受着毛利人的热情。西方有贴面礼,东方有作揖礼,毛利人则有碰鼻礼。当不同肤色的两个人相对而立,轻揽对方的肩膀,微笑着碰触彼此的鼻尖和额头,即使语言不通,即使相处短暂,亦能够深切地感受到由肢体传达的友好与关心。在陶波市,瓦伊德托克部落的毛利朋友们用最高规格的迎宾仪式欢迎着我们的到来,并将我们视为最尊贵的客人,享受入住毛利人最神圣的祖先会堂的礼遇。会堂是部落大型集会的场所,墙上悬挂着历任部落首领的照片,绘着部落特有的图腾式花纹。细心的主人已为我们准备妥一切。床垫整齐地铺放在地上,床垫与床垫之间相隔一尺左右,男女同住一室。这着实让我们在荣幸之余多了些许尴尬,毕竟中国5000年的教化里“男女授受不亲”的理念根深蒂固。但硬着头皮睡了两周,却有了不一样的感触,开始渐渐理解了毛利人之间关系亲密的缘由。他们单纯、善良,原始的部落生活使他们必须相互依赖、分工协作才能够在大自然里争取生存的契机,这种血脉传承的信任是坚固的、是可敬的,也是毛利人对中国朋友真诚情谊的来源。体味过后更倍加珍惜。

毛利人对环境保护的重视和对文化传承的坚定态度令人敬佩。他们拥有富饶的土地、山川,



代表团与瓦伊德托克部落长老及毛利朋友在会堂前

但他们从不因此挥霍,反而珍爱一山一石、一草一木。“我们的祖先乘独木舟经历千难万险来到新西兰,在这片土地上劳作以养活我们的人民,并招待我们的朋友。我们不是这片土地的所有者,我们只是守护者,为我们的子孙后代看护好这片土地才是我们的职责。”毛利长老的这番话透着对大自然虔诚的敬畏,满载着对脚下养育自己祖先及后人的土地那深沉的爱。正是因为他们的信仰源

于自然,明了人与环境的关系,才能够自始至终地做到合理利用大地赋予的一切,不过度开发。正是这样的执著和坚持,才有了新西兰今天山青水碧的宜人景致,才有了沁入心脾的清新空气。

毛利人对教育的重视是传统文化得以继承的重要保证。在新西兰期间,代表团参观了两所部落学校。在卡乌帕帕毛利人学校,潘姆·伯德校长告诉代表团,新西兰有55个毛利部落,13所毛利

学校的孩子为我们表演毛利舞





潘姆·伯德校长介绍毛利人历史及学校情况

人学校。这些学校全部采用毛利语授课，自行安排课程和教学方法，孩子们在这里学习毛利语、毛利历史、传统文化和自然科学，学习尊重长者、尊敬自然，同时学习古老的生存技能，如养猪、种菜等。毛利人仅占新西兰人口总数的14%，在全球化和民族大融合的今天，他们采用基础教育这种方式很好地保护了本民族的文化

独立性，保证了纹面、战舞、迎宾礼这样富有浓郁特色的文化表现形式的代代相传。

在新西兰的10天里，我们访问了奥克兰、罗托鲁阿、穆鲁帕拉、陶波、惠灵顿和克莱斯特彻奇，参观了毛利部落、部落学校、农场、博物馆、酒厂等。一路上，我们沉浸在毛利朋友的友谊之中：在奥克兰毛利人朋友的家中，我

们享受着好客的主人无微不至的照顾；在学校里，我们被毛利青少年热情奔放的歌舞感染着；在穆鲁帕拉毛利部落为代表团举行的晚宴上，我们享用了他们所有用以招待贵宾的美食、陶醉在彼此间表达友谊的歌舞中。幽默诙谐的丹尼·陶罗亚成为我们代表团的“专职司机”，不辞辛苦，载着我们从北岛北端的奥克兰安全顺利地抵达南端的惠灵顿；热情开朗、能歌善舞的罗宾·陶罗亚教我们学唱毛利歌曲，欢声笑语洒满车厢。

记得在路易·艾黎公园，代表团在艾黎半身塑像前深深鞠躬，以表达对这位中国人民的老朋友的敬意和思念，同时告慰艾老，他当年播下的中新友谊的种子已经发芽长大，并绽放出了绚丽的花朵。我们承诺会继续精心培育照料中新友谊之花，让它结出丰硕的果实。

*** 路易·艾黎，新西兰人，1927年**前往中国，与中国人民风雨同舟，为中国人民的解放和建设事业奋斗了整整60年。20世纪30年代，路易·艾黎积极参加了在上海的国际性的马列主义学习小组，并向国外撰写了大量宣传中国人民抗日战争的文章。抗日战争时期，他积极参加并发起组织了工业合作社运动，成为失业工人和难民生产自救、支援抗战而兴起的一支独特的经济力量。新中国成立后，路易·艾黎致力于维护世界和平与各国人民友好事业，为发展中国人民同新西兰及各国人民间的友谊作出了重要贡献。

路易·艾黎公园里的艾黎塑像



四川省对外友协与广岛县日中亲善协会 合作建设中日友谊林纪实

川 友

为保护和改善长江上游地区生态环境,植树造林防止水土流失,通过绿化合作,进一步发展中日两国友好关系,深化两国人民的友谊,四川省对外友协和日本广岛县日中亲善协会携手合作,于2000年启动建设中日友谊林。该项目由四川省友协与广岛县日中亲善协会共同向日本日中绿化交流基金申请专项资金,由四川受援地林业部门提供适当配套基金和技术指导,当地农民投工投劳,并由四川省友协承担项目监理。项目实施10年来,在中国国家林业局、日中绿化交流基金事务局的支持和指导下,在四川省林业部门和受援地有关各方的共同努力下,绿化造林工程取得了卓有成效的成果,受到中日双方的高度评价和受援地群众的由衷欢迎。

从2000年开始,四川省友协联同有关方实施了为期6年的简阳市丹景山中日友谊林造林绿化工程和简阳市沱江流域绿化造林工程项目,通过日中绿化交流基金为项目拨款3450万日元,分别在丹景山种植各类苗木57万多株,绿化面积144.2公顷,在沱江河流域种植各类苗木42万多株,绿化造林154公顷,使昔日荒草丛生、水土流失严重的丹景山变成了郁郁葱葱的中日友好公园,通过种植经济林木和果树,不仅保护和改善了沱江上游两岸的生



安县地震恢复项目种植柳杉

态环境,减少了水土流失,提高了水质净化率,而且适应了当地农业产业结构调整,提高了农民的经济收入。

2006年,四川省友协申请实施了为期3年的南充市嘉陵江沿岸绿化造林项目,日中绿化交流基金为项目拨款2100万日元。该项目绿化面积为220公顷,种植各类苗木100万株。项目完成后,嘉陵江曲水到土门段的植被得到恢复,江岸绿树成林,水鸟成群,成为绿色生态的样板。

2008年汶川特大地震发生后,四川省友协与广岛县日中亲善协会共同向日中绿化交流基金申请援助极重灾区绵阳市安县的森林植被恢复项目,日方提供援助资金2700万日元,用3年时间在安县晓坝镇恢复森林98公顷,栽植各类苗木35万株。目前项目

已基本完成,正在争取第4年和第5年的援助。

2009年,四川省友协继续申请实施嘉陵江蓬安段的绿化造林项目,计划用3年时间绿化河滩地205公顷,种植苗木52万多株,使嘉陵江沿岸地区的绿化造林工程进一步延伸扩展。

10年来,四川省友协与广岛县日中亲善协会密切合作,累计向日中绿化交流基金申请项目专款1.169亿日元,栽植各类苗木290多万株,绿化面积821.2公顷,有效防治了四川省长江水域和地震灾区的水土流失,显著改善了当地生态环境,新种植的经济林木带来良好效益,成为当地农民的“摇钱树”,为他们脱贫致富提供了有益帮助,四川省友协倡导的“建中日友谊林,创绿色山河”的理念深入人心。■

播撒友谊的种子

——日本高中生代表团访潍坊侧记

李海英

应中国人民对外友好协会邀请,以日本福岛县足球协会主席樱冈祐一为团长的日本高中生代表团一行 98 人,于 2011 年 12 月 9 日至 11 日访问潍坊市,进行了文化体育方面的考察。

12 月 10 日上午,前一天的白雪还没有融化,天气非常寒冷,但在山东鲁能泰山足球学校足球场上,日本的高中生与鲁能足球学校学生热火朝天地进行着一场足球友谊赛。4 支球队在两块场地同时进行比赛,每队均由中日双方各出 5 名队员组成,守门员由中日队员分别担任。比赛让双方球员在切磋球艺的同时增进了了解和友谊。来自日本宫城县石卷西高等学校的学生石川恭平接受记者采访时说:通过比赛学习了很多技术,虽然我们语言不通,但足球没有国界,通过肢体语言和对方的眼神,我们配合得非常默契。此次足球交流,会在我今后很

中日双方学生联合组队进行足球比赛



长一段时间乃至一生,产生深刻影响。从小就进行足球专业训练的鲁能足校学生李翔说:我们踢球的目的很明确,刻苦训练,目标就是将来进入专业队,而日本学生是出于爱好踢球,以快乐为目的,崇尚的是快乐体育。这种理念会对我今后的人生产生重要影响。

12 月 10 日至 11 日本高中生与潍坊一中高中学生进行文化教育交流,并进行文艺联欢活动。潍坊一中的学生演出了丰富多彩的文艺节目,日本学生也跳起了他们的传统舞蹈一岩城舞,在跳的过程中,不断有中方学生加入,气氛非常热烈,使文化交流活动达



日本学生与中国学生及家人一起包饺子

到了高潮。

来自日本福岛县立平工业高等学校的吉田隼人与潍坊一中的戴悦宇结成了手拉手伙伴。戴悦宇为其表演葫芦丝,一会儿用英语,一会儿用生硬的日语,加上手势,介绍云南产生葫芦丝的典故。戴悦宇的父母为了让小客人了解潍坊风筝文化,专门陪同到潍坊风筝博物馆和杨家埠风筝大观园参观并指导放飞风筝。奶奶则教吉田隼人做中国传统美食,包饺子。分手时两个小伙伴紧紧拥抱着在一起,并约定要做一生的好朋友。80 名日方学生也和吉田隼人一样进入到潍坊一中学生家庭,与主人同吃同住,进行了丰富多彩的交流活动,深入体验了中国家庭文化。通过一起参观访问,中日青少年间加深了了解,增进了友谊,留下了美好的记忆。如果说这次友好交流是一颗种子的话,这颗种子一定会生根发芽,长成一棵中日友好的参天大树。■

美丽的长崎 友好的传承

——北京育英·贝满校友老专家合唱团访问长崎侧记

马玉华

应日本长崎市政府、长崎市国际观光会议协会和“蝴蝶夫人”国际声乐大赛长崎市组委会的联合邀请，对外友协组派的北京育英·贝满校友老专家合唱团一行 66 人于 2011 年 10 月 21 日至 10 月 29 日访问了日本。在日期间，该团参观了“孙文·梅屋庄吉与长崎”专题展、观摩了第四届“蝴蝶夫人”国际声乐大赛决赛并与当地合唱团共同举办了一场联欢音乐会。

北京育英·贝满校友老专家合唱团成立于 1995 年，以上世纪 50 年代毕业于育英中学和贝满中学（现二十五中和一六六中学）的老校友为主。十几年来，该团排练了百余首中外合唱歌曲，公开演出 60 余场，并出访了美国、德国等。2002 年获中央电视台举办的第三届夕阳红全国老年合唱大赛金奖；同年获文化部主办的第六届中国国际合唱节第三名和北京“光大杯”合唱比赛第一名。此次访问日本的成员平均年龄 67 岁，最年长者 80 岁。

长崎市是一座美丽的港口城市，具有很强的国际性。在日本

锁国时期，曾是唯一准许外国船舶进入日本的港口，因此留有不少的欧洲建筑，富有浓郁的异国情调。长崎是日本距离中国最近的地方，与我国上海相隔仅 800 公里，自古以来就与中国更是有着密切的交往，是两国交流的桥梁。现在也有众多的华人华侨居住在这里，与当地人和谐相处。新地华人街是日本三大华人街之一，每年的中国春节都举行热闹而隆重的庆祝活动，从初一持续到正月十五。

2011 年，为纪念辛亥革命 100 周年，长崎市举办了一系列纪念活动，“孙文·梅屋庄吉与长崎”专题展便是其中之一。该展在长崎历史文化博物馆举办，用大量的实物再现了 100 多年前，长崎人梅屋庄吉与孙中山先生之间的交往和伟大友情，并将我国赠送的孙中山、梅屋庄吉及其夫人的三人铜像立于展厅入口。中国

驻长崎总领馆李文亮总领事亲自为全团讲解，团员们兴致盎然，不仅不时拿出本子做笔记，还向总领事提出一些关心的问题。一个多小时的参观让大家了解了长崎与中国的友好交流史，特别是对梅屋庄吉与孙中山的非同寻常的友谊——这一段中日友好佳话有了更深刻的理解。

长崎是著名歌剧《蝴蝶夫人》的渊源地。哥拉巴园汇集了众多的欧洲建筑，同时又因 20 世纪著名女高音玛利亚·卡拉斯的来访，而闻名于世。园内还有普契尼的诞生地意大利托斯卡纳卢布市赠送的普契尼像，从而成为很多歌剧迷的向往之地。为此，长崎市从 2004 年开始举办“蝴蝶夫人国际声乐大赛”，2011 年是第四届。抵达长崎的第二天，全体团员便兴致勃勃地参观了哥拉巴园，体会蝴蝶夫人曾经生活过的时代建筑、时代氛围，并与音乐大使普契

北京育英·贝满校友老专家合唱团在日本演出



新西伯利亚州别尔茨克市与新疆阜康市友好 签署交流与合作备忘录

张家虎

应新疆人民对外友好协会邀请,2011年11月27日至12月1日,俄罗斯联邦新西伯利亚州别尔茨克市政府代表团一行6人对新疆进行了友好访问,并与昌吉州阜康市签署了友好交流与合作备忘录。

别尔茨克市是新西伯利亚州第二大城市,工业发达,交通设施便利,教育文化体系完善,旅游资源丰富。代表团此访是为了发展与阜康市的友好城市关系,以增进两市之间的了解,推动两市在经济、文化、教育等领域的交流与合作。

代表团在阜康市受到热烈欢迎,参观了阜康产业园、华能电厂以及医院、学校、幼儿园、天池滑雪场。代表团团长、别尔茨克市副市长米哈伊洛夫对阜康市在工业、旅游、教育、医疗等方面取得的成就表示赞赏,并指出,阜康经济发展、人民安居

乐业,两市合作前景广阔。

昌吉州市委常委、阜康市委书记曹志文在会见代表团时表示,希望两市加强交流、开展务实合作,以造福两市人民,为丰富两国关系的内涵作贡献。

在座谈会上,阜康市市长李新光与米哈伊洛夫副市长介绍了各自城市的经济、社会等情

况,提出了具体的交流合作意向,并签署了《中国新疆阜康市与俄罗斯联邦新西伯利亚州别尔茨克市友好交流与合作备忘录》。

在乌鲁木齐访问期间,代表团拜会了文化厅、教育厅、新疆大学等单位领导,就开展文化及教育合作事宜交换了意见。

新疆昌吉州阜康市与俄罗斯新西伯利亚州别尔茨克市代表团在友好交流与合作座谈会上



尼像合影留念。带着这份心情,下午观摩了第四届“蝴蝶夫人国际声乐大赛”决赛。进入决赛的各国选手共8名,他们个个功底深厚、表现非凡。团员们和观众一道为他们的精彩表演所折服。大家纷纷表示,能有这种观摩国际声乐大赛的机会真是太难得了,这是极美的艺术享受。

联欢音乐会在长崎市布里克宫举行,当地有五个业余合唱团

与北京合唱团同台演出。整个演出过程中始终洋溢着友好和谐的气氛,每一个团唱罢便安静地走到台下观看其他团的演出,并为其其他团的精彩表演报以热烈的掌声和喝彩声。当中日小琴童四手连奏的《康定情歌》和《匈牙利舞曲》的旋律在会场响起时,全场观众随拍击掌,经久不息。在随后的酒会上,双方合唱团的团员们热烈地交谈,翻译不够,就用笔谈或

者肢体语言。歌唱得意犹未尽,便共同唱起了相互熟悉的歌曲《红蜻蜓》《乌苏里船歌》等,近百人的大合唱回响在大厅。此时,歌声超越了语言、民族和国家的界限,拉近了人们,让大家的心紧紧地靠在了一起。

祝贺酒会结束了,大家依依惜别,语言不同,但是紧紧相握的手让我们永远记住这里——再见长崎,再见长崎的朋友。 ■

品文化之美,为慈善喝彩

——“2011·山东国际文化交流周”活动侧记

李研峰

2011年9月25日,由山东省对外友协和省残联共同举办的“2011·山东国际文化交流周”活动拉开了序幕,包括部分残疾人在内的美国、英国、澳大利亚、日本、韩国等17个国家的300多人参与活动。中外艺术家相聚泉城,了解齐鲁文化,交流技艺,传播友谊,关心慈善,奉献爱心,共享国际文化大餐。

开幕式

9月28日上午,“2011·山东国际文化交流周”开幕式在山东省特殊教育中等专业学校举行。副省长郭兆信,省政府副秘书长张传亭,省残联理事长仇兴玉,省友协常务副会长刘渊,山东省荣誉公民、澳大利亚维多利亚州下议院议长肯·史密斯等出席。

郭兆信副省长在开幕式上致词时指出,山东省是中华民族的重要发祥地之一,历史悠久,文化灿烂。中外艺术家通过文化交流周活动交流文化,切磋技艺,奉献爱心,意义十分重大。山东将大力宣传推介齐鲁文化、慈善文化,加强与世界各国文化的交流交融,加深理解,促进合作。

日本山东省文化交流委员会委员、日本日艺社代表山崎知堂率领日本日艺社、天真社、佳泉书道会等8家书画艺术团体33人前来参加活动,他在致词中表示通

过文化周活动,走进山东,了解齐鲁文化,与各国艺术家进行交流,对他们是一次难忘的文化之行。

韩国全罗北道残疾人艺术家协会会长全海镇,由工作人员用轮椅推上发言席。他激动地表示,十分感谢山东省对外友协和残联举办这次活动,使残疾人艺术家能够走上国际舞台学习技艺,为残疾人融入社会、参与国际交流开辟了窗口。

山东省荣誉公民代表、在鲁工作的卢旺达技术专家阿纳斯用汉语在致词中表达了自己对齐鲁文化的喜爱之情。他说,来山东工作和生活6年了,作为山东省的荣誉公民,有责任、有义务将齐鲁文化带回非洲,将非洲文化带到山东,成为文化交流的使者。

观赏文艺演出

山东省特教中专残疾人艺术

团的师生们为文化周活动准备了专场文艺演出,优雅动人的女子群舞《谁不说俺家乡好》拉开了演出的大幕,演员们以其轻盈的舞姿、酣畅的表演展示着齐鲁大地的美。雄健、振奋的男子群舞《生命涅槃》向人们讲述生命的力量。细心的观众发现舞台四个角落挥动着双手,指挥孩子们跳舞的手语老师才知道,这些演员都是听障学生,虽然听不到音乐,但是他们依然可以像正常人一样在舞台上展示自己的风采。接下来听障学生的舞蹈《月光下的凤尾竹》、视障学生的笛子独奏《牧民新歌》、肢残学生的合唱《美丽人生》等残疾学生自己创作的节目使整个演出掌声不断。艺术团的师生身着该校服装专业的残疾学生自己设计制作的唐装、婚纱、制服、运动装等展示服装表演《万紫千红》。顿时现场沸腾了,台下响起

参观陶艺工作室



了雷鸣般的掌声和欢呼声。这是一群残疾人献上的一场极具文化特色的演出,给观众留下了美好、难忘的印象。

爱心书画飘香

文化周期间,在省特教中专展出了来自中国、日本、韩国的艺术家 160 件书法和绘画作品。3 国艺术家还举行了书画交流笔会,现场挥毫,切磋技艺。韩国全罗北道的画家李文修,一会儿凝神静思,一会儿挥毫如风,顷刻之间,一幅纵逸非凡的骏马呼之欲出。山东省的残疾人书法家郭立笔走龙蛇,气势磅礴,吸引了大批的观众。日本的望月大耿的行草,书风纵横开合、潇洒自如,成了大家竞相拍照的对象。笔会结束后,中日韩 3 国艺术家代表表示,将所有展品和作品捐赠给山东省特教中专。

书法见证中日友谊

文化周期间,日本书法代表团前往泰安,参加了山东服装职业学院的泰山石刻园中日友好书法园开园仪式。中日书法家泼墨挥毫,创作艺术佳作,将书法艺术与泰山石刻文化结合,传承

两国文化,见证中日两国人民的友谊。

品味日本茶道

日本里千家茶道老师永井樱舟等茶道艺术家千里迢迢将日本的传统茶道也带到了文化周来。他们身穿和服,在山东省特教中专表演了日本传统的茶道艺术,并现场教授特教中专学生茶道技艺。艺术家们碾茶叶、擦茶具、备茶点,舞蹈般的节奏,飘逸的感觉,茶香四溢,味醇杯中,将日本茶道的和谐、宁静、雅致表现得淋漓尽致。

欣赏民间工艺

中外来宾通过参观山东省特教中专的扎染、珐琅彩、陶艺、木雕、油画、刺绣等工作室,了解传统工艺美术。每到一处,大家都详细了解每个工作室的业务内容,观看学生现场创作,并与学生进行交流和指导。在参观了传统独特的青白扎染,新颖别致的手工粗布,栩栩如生的陶人,古朴精美的木雕,厚重典雅的油画,巧夺天工的刺绣等学生作品后,中外来宾都交口称赞。

书法交流笔会



采风齐鲁大地

日本书画艺术家代表团、韩国全罗北道残疾人艺术家协会代表团分赴泰安、曲阜、枣庄、滕州等地参观,了解当地的民风民情,创作收集素材,寻找灵感,进行写生创作。每到一地,艺术家们拿出速写本,用手中的妙笔勾勒出齐鲁大地的山山水水,风土人情。韩国全罗北道残疾人艺术家协会会长全海震感慨地说:“每个国家都有自己的文化,绘画虽然流派不同,但传播文化的宗旨是相同的。这次到山东来采风不仅仅是为了写生创作,更是为了了解山东的人文精神。”

感受慈善文化

部分在鲁工作的“山东省荣誉公民”“山东省人民友好使者”以及外国专家应邀参加了本次活动。他们虽然在鲁工作多年,但参与文化交流活动的机会有限,因此参与热情都很高。尤其是在参观山东特教中专时,很多外国友人都纷纷出“高价”购买学生作品,表示今后要在人、财、物等各方面扶持山东省残疾人事业发展,积极参与山东省慈善事业。作为“山东省人民友好使者”,新泰爱克电缆有限公司总经理、法国人刘保尔表示今后公司每年都会到学校来招工,而且会坚持在山东做慈善。美国米德兰-东营姊妹城市协会会长白瑞·贝克表示希望今后能为推动两国特教工作交流与合作做出努力。

文化无国界,交流促友谊,文化交流周虽然落下了帷幕,但却开启了传播文化,弘扬慈善的新篇章。■

留得和风暖中日 逝犹激浪催后人

——深切怀念连云港荣誉市民村冈央麻

张 良

连云港荣誉市民村冈央麻因病于2011年4月去世,生前担任日本株式会社村冈屋社长,兼任佐贺商工会议所女性会会长、锅岛商工团理事长等社会职务,是佐贺地区知名的企业家和社会名流,在中日韩徐福文化研究界享有声誉。她生前以徐福研究为纽带,在促进佐贺与连云港友好交往中作出了很大的贡献,2008年6月,连云港市政府授予村冈央麻荣誉市民的称号。让我们一起怀着崇敬的心情重温连云港人的老朋友、佐连友好交往的民间使者与中日文化、连云港一起走过的悠悠岁月。

热衷推广中日文化的“有心人”

村冈央麻除了拥有那么多头衔之外,她还是一名名副其实的弘扬传统文化的热心人,非常热爱中国文化,乐意传播中国文化。30年来,她一直热心于中日文化交流事业,是佐贺市国际交流协会会长、佐贺地区日中友好协会常任理事、佐贺县徐福会副会长。作为一名企业家,她注重把中日文化潜移默化地融入到食品制造中去,为了向广大市民介绍徐福东渡来求长生不老药、造福于日本人民的史实,她先后开发出富有文化内涵的“徐福长寿饼”和

“金印果”等健身食品。从原料、造型、包装到产品说明书都注意与徐福传说相联系。她在利用产品介绍徐福的同时,还注入了中日关系史的内涵。人们在品尝点心的同时,也阅读了2200年前徐福生动的故事和回味了千年以前那段源远流长的中日友好交往的历史。这种产品在佐贺、福冈、长崎地区销量一直看好,徐福传说亦随之更加普及和深入人心。知情者无不称赞:“村冈央麻为介绍徐福真是费尽了心血。”她对徐福文化有深入的研究,著有《佐贺流传的徐福传说》、《徐福东渡之谜之我见》、《佐贺人心中的徐福》和《在佐贺生活的徐福》等著作,日本佐贺地区徐福遗迹的发掘、保

护和开发凝聚着她的心血,在中日韩徐福研究界和佐贺地区引起了较大反响。村冈女士因上述贡献,先后获得佐贺新闻社颁发的“佐贺新闻文化奖”、“中国荣誉市民”和中国徐福会弘扬徐福文化促进民间友好交流卓越贡献奖等,这些荣誉的获得在日本佐贺县自古以来,村冈央麻堪称“第一人”

推进佐连友好交往的“民间使者”

从上个世纪80年代初,村冈央麻就开始执著于徐福研究,是最早研究徐福的先驱者之一,在其专著《生活在佐贺的徐福》中,以大量篇幅介绍了连云港市赣榆县徐福故里的徐福遗迹、人文景

村冈央麻(右2)在连云港市徐福研究所揭牌仪式上





村冈央麻在连云港赣榆徐福交流研讨会上发言

观及风土民情，让更多的日本人了解连云港。日本佐贺与连云港的友好交往，也都和她的联络、倡导密不可分，她多次造访连云港，留下了许多难以忘怀的足迹。随着村冈女士考察访问连云港的次数越来越多，连云港与佐贺的文化经济等领域的交流亦变得越来越密切。1988年10月，她随团来徐福故里连云港赣榆县拜访考察，增进了对徐福及其故里的感情；1989年4月，在佐贺市建市100周年之际，她积极支持佐贺电视台副台长内藤大典召开日本首次徐福国际研讨会的倡议，邀请连云港徐福研究会汪承恭、于锦鸿出席会议并发表演讲。徐福故里——赣榆徐福村在日本引起较大反响，进而引发了日本的“徐福热”。因徐福结缘，1998年11月连云港与佐贺结为友好城市关系，村冈央麻女士做了大量的联络、推进等工作。进入21世纪以来，村冈更加频繁地来往于佐贺、连云港之间，努力拓展两市的友好交往。她先后参加了2005年赣榆徐福节、2006年连云港中日韩

徐福文化研讨会暨徐福研究所揭牌典礼、2007年连云港·佐贺徐福研究交流会和2008年赣榆金山镇徐福生态园的佐贺樱花友谊林揭牌仪式、苍梧绿园的中日市民共做“饭团”联谊活动、淮海工学院的徐福东渡与中日友好座谈会等国际性的徐福活动，有效地扩大了对徐福的宣传，提高了连云港市和赣榆县的知名度。2006年9月，西日本新闻社佐贺总局成立100周年之际，在村冈央麻策划和支持下，西日本新闻社、佐贺新闻社、佐贺县徐福会隆重举行以“现代生活中的徐福”为主题的纪念会，进一步扩大了徐福故里的影响。村冈央麻通过“徐福”这一特色品牌推动连云港与佐贺的文化交流，倾注了大量心血和耗尽了毕生精力。

延续两市友好情谊的“叮嘱人”

在村冈央麻逝世以后，泽野隆先生担任佐贺县徐福会理事长。为了继承村冈女士的遗愿，加强两市徐福文化交流，巩固两市的民间友好交流，泽野先生专门

率团于2011年9月3日至6日首次考察访问了连云港市，前往赣榆县实地拍摄徐福宣传纪录片，还召开了连云港与日本佐贺县徐福文化交流座谈会，参观考察了连云港市展示规划中心和赴连岛、花果山拍摄观光。活动结束后，连云港市副市长徐开信会见了泽野先生一行，双方一道追溯和回忆村冈女士为促进佐贺和连云港的文化经济交流所作出的重要贡献。其中，一个细节非常令人心动，泽野先生在听完徐开信副市长一番讲话后，突然从他的公文包里拿出了村冈央麻女士的遗像站立了起来，气氛一下子就变得庄严和肃重。接着，在场的人不约而同地也跟着站了起来，泽野先生激动地说：“冈央女士生前对我殷殷嘱咐和再三交代，徐福是连接佐贺和连云港的纽带，一定要继续通过徐福文化交流，把佐贺和连云港的友谊传承下去。”泽野先生表示将会遵照村冈女士的遗愿和嘱托，发扬村冈女士国际友好精神，接好“接力棒”，今后将进一步加深对徐福文化的研究，在更高层次、更宽领域促进两市经济文化交流与合作。

“斯人驾鹤已西去，精神传承留人间”。村冈女士一生为徐福研究、为中日两国人民的友谊、为世界和平事业作出了自己的贡献，她必将永远受到中日两国徐福研究者和广大人民的爱戴和崇敬。■